



# Le Petit Yvernault illustré

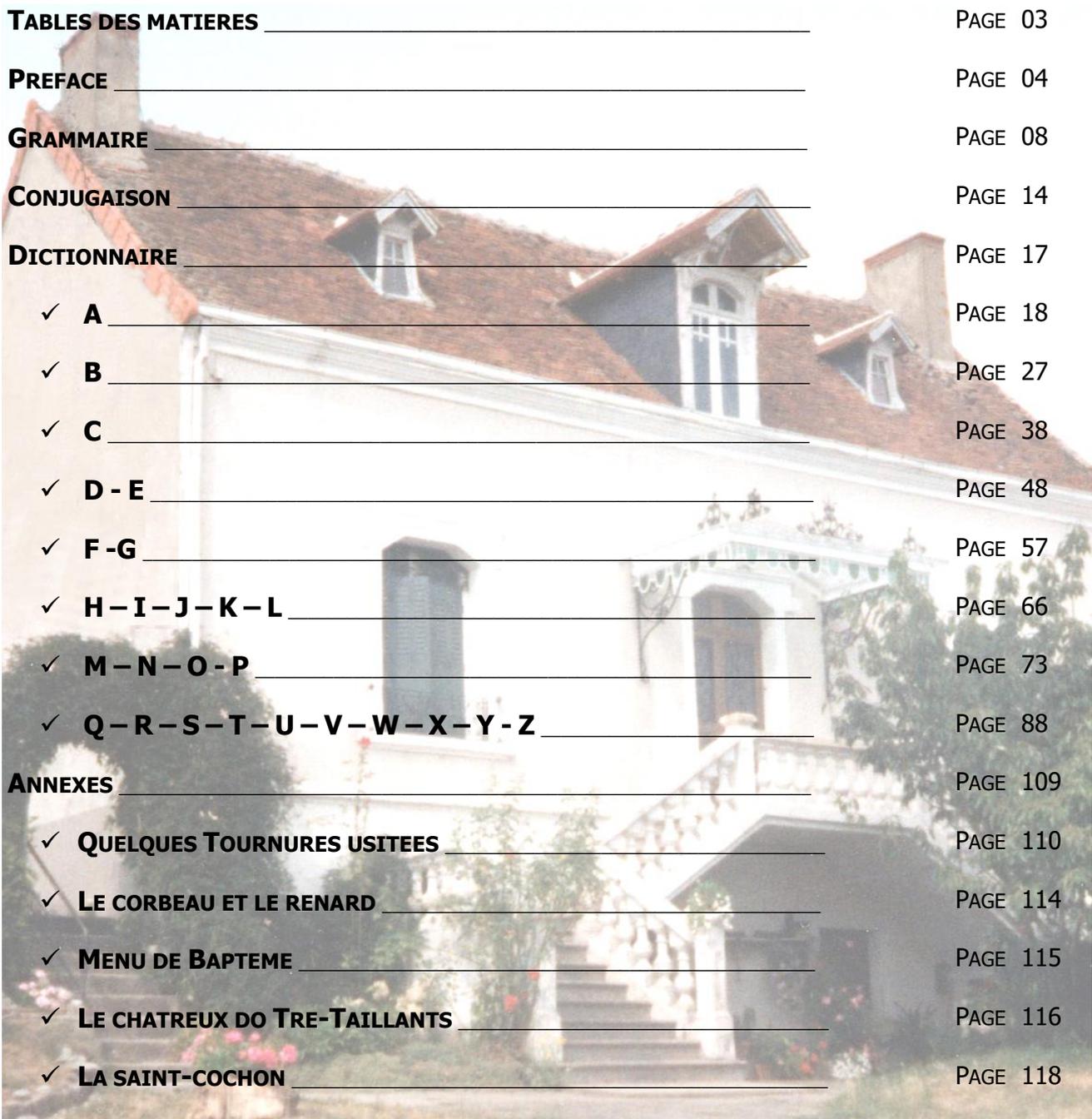
Patois d'Archignat



Edition de novembre 2019



# TABLE DES MATIERES



<b>TABLES DES MATIERES</b>	PAGE 03
<b>PREFACE</b>	PAGE 04
<b>GRAMMAIRE</b>	PAGE 08
<b>CONJUGAISON</b>	PAGE 14
<b>DICTIONNAIRE</b>	PAGE 17
✓ <b>A</b>	PAGE 18
✓ <b>B</b>	PAGE 27
✓ <b>C</b>	PAGE 38
✓ <b>D - E</b>	PAGE 48
✓ <b>F - G</b>	PAGE 57
✓ <b>H - I - J - K - L</b>	PAGE 66
✓ <b>M - N - O - P</b>	PAGE 73
✓ <b>Q - R - S - T - U - V - W - X - Y - Z</b>	PAGE 88
<b>ANNEXES</b>	PAGE 109
✓ <b>QUELQUES TOURNURES USITEES</b>	PAGE 110
✓ <b>LE CORBEAU ET LE RENARD</b>	PAGE 114
✓ <b>MENU DE BAPTEME</b>	PAGE 115
✓ <b>LE CHATREUX DO TRE-TAILLANTS</b>	PAGE 116
✓ <b>LA SAINT-COCHON</b>	PAGE 118

# PREFACE

Lundi 4 septembre 2000, alors que mes collègues (anciens) font leur prérentrée, je savoure mes premières heures de retraite, avant ; j'étais en vacances ...

C'est donc vers vous, les gens de Domérat que vont mes premières pensées ; je réalise que j'ai beaucoup de chance ... d'avoir arrêté ! Mes pensées vont aussi vers ces jeunes, j'en connais quelques-uns, qui entament leur carrière enseignante dans ces banlieues qu'on dit chaudes. Je suis contente d'avoir donné ma place et je souhaite à tous une vie professionnelle aussi agréable que la mienne l'a été.

J'avais promis à mon amie Myriam de rédiger « le petit Yvernault illustré », titre qu'elle avait choisi, titre un peu pompeux pour le projet qui consiste seulement à rapporter (et avec quelle orthographe ?) les mots de patois que j'ai entendus et employés dans mon « Archignat natal ». Je compte sur ma sœur et sa solide mémoire pour compléter et rectifier puisque nos parents ne sont plus là. Je comptais aussi sur le cousin Bergerat avec lequel nous avons souvent évoqué le sujet. Malheureusement, en cette année 2000, ces anciens nous ont quittés. C'est un peu pour faire revivre leur mémoire et leur savoir que je me lance dans cette aventure, aventure sans ambition : rien à voir avec ce qui a déjà été écrit, entre autre par le docteur Piquand. Je possède un exemplaire de son travail, grâce à notre ami Brignol qui a découvert, dans les affaires de sa mère, un petit livre, cousu à la main, constitué de feuilles du journal « le Centre Républicain » (le quotidien local, ancêtre du Centre Matin et de La Montagne). Il s'agit de recherches savantes : je vais me contenter de lister quelques mots qui chantent encore à mon oreille. ...

Je n'ai pas l'impression de faire le plagiat de l'œuvre du docteur Piquand. Je me sers de ses lumières en reprenant les mots patois qui nous sont communs. Il en cite que je ne connais pas, par contre, j'en emploie qu'il ne mentionne pas. A chaque fois que je lui fais un emprunt je le signale (toutes les mentions des origines latines, grecques, celtiques sont de lui).

Mes remerciements vont à la famille Gozard pour les différents prêts de fascicules sur le sujet, à Alice Momiron et Lucien Bardot : deux Archignatois de souche et fidèles pratiquants, à Jean-Pierre Brignol, à ma sœur Marguerite pour sa compétence, à Raymond Gerbaud, à tous ceux qui m'ont encouragée à me lancer dans cette affaire et à mon époux Serge qui m'apporte son précieux concours pour le secrétariat.

Je sollicite l'indulgence des lecteurs pour les erreurs, les oublis et les mauvaises interprétations.

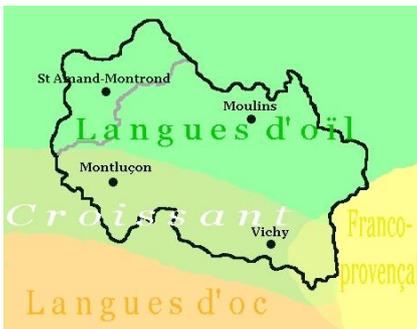
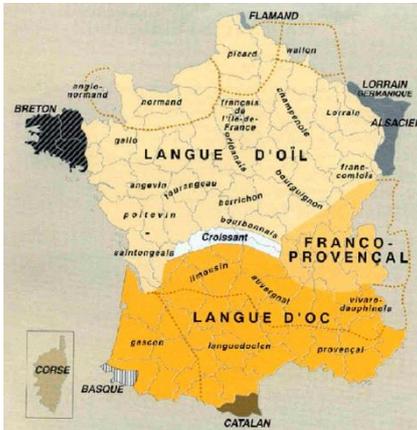


# BOURBONNAIS – LANGUE D'OÏL & D'OC



## BOURBONNAIS : UN TERME AMBIGU

Il y a en réalité deux langues autochtones dans le Bourbonnais:



### CROISSANT (OCCITANIE)

Le **Croissant** (en occitan *lo Creissent*) est une zone dans l'extrême nord de l'Occitanie, en forme de croissant, où l'on parle des variétés de limousin et d'auvergnat (occitan ou langue d'oc) qui ont des traits de transition vers le français (langue d'oïl); cependant les traits linguistiques occitans y restent dominants.

Le territoire du Croissant se compose:

- ✚ D'une bande fine qui traverse le milieu du département de la Charente, du sud-ouest au nord-est, en passant juste à l'est d'Angoulême.
- ✚ D'un élargissement de cette bande de l'ouest à l'est, couvrant l'extrême nord des départements de la Haute-Vienne et de la Creuse, la **moitié sud** du département de l'**Allier** et quelques communes occitanes au sud des départements de la Vienne, de l'Indre et du Cher.

Les villes occitanes les plus importantes du Croissant sont **Guéret, Montluçon et Vichy**.

### ÉVOLUTION HISTORIQUE, TERRITORIALE ET LINGUISTIQUE

Les influences du français sont anciennes dans le Croissant: dès la seconde moitié du XIII<sup>e</sup> siècle, les documents administratifs et juridiques y ont été écrits en français et non en occitan, aussi bien dans la Marche (domaine limousin) qu'en Bourbonnais (domaine auvergnat). Cela venait de la présence d'administrateurs et de seigneurs francophones. Dans le Bourbonnais, même, les premiers documents écrits connus en langue vulgaire sont des actes en français avec quelques formes occitanes insérées, à partir de 1245. Donc le Croissant a connu une situation de diglossie franco-occitane dès cette époque, bien longtemps avant la pénétration du français dans le reste de l'Occitanie.

Il est certain que la limite entre occitan et français a reculé au fil des siècles et qu'elle se trouvait plus au nord autrefois. Les parlers français situés au nord du Croissant (sud du Berry, nord du Bourbonnais) gardent encore les traces d'un substrat occitan (Dahmen).

L'avancée du français vers le Croissant est un phénomène long et progressif, il est différent de la désoccitanisation assez rapide du Poitou, de la Saintonge et de l'Angoumois qui se fit entre les XII<sup>e</sup>/XIII<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles.

Dans les parlers du Croissant, la progression des gallicismes avance et fragilise l'occitan. Durant les derniers siècles, il semble que cette progression ait avancé plus vite dans la Marche (domaine limousin) qu'en Bourbonnais (domaine auvergnat). Mais depuis le XX<sup>e</sup> siècle, dans tous les cas de figure, la généralisation du français a abouti à une situation de diglossie et de substitution linguistique similaire dans l'ensemble de l'Occitanie. Cela relativise, aujourd'hui, l'aspect « francisé » de l'occitan du Croissant, puisque presque tous les parlers occitans se francisent.

# GRAMMAIRE & CONJUGAISON





La terminaison en **eur** est remplacée par **eux**.

Menteur ⇒ menteux.

Dormeur ⇒ dormeux.

La terminaison en **eux** est remplacée par **oux**.

Heureux ⇒ héraux.

Peureux ⇒ poroux.

**V.** La terminaison en **in** peut perdre le **n**.

Un matin ⇒ un mati.

Un chemin ⇒ un chemi.

Comme la terminaison en **ir** se transforme en **i**.

Dormir ⇒ dormi. (Ainsi que dans tous les verbes des 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> groupes).

**VI.** La terminaison en **oir** est remplacée par **ouaille**, **ouère** ou **ouaise**.

Un perchoir ⇒ un perchouaille.

Une mangeoire ⇒ une mangouaille ou

Une armoire ⇒ une armouaise ou armouère. mangeouère.

La terminaison en **on** ou **our** est remplacée par **ou**.

Mouton ⇒ motou.

Croûton ⇒ crôtu.

Maison ⇒ maisou.

Caneton ⇒ canou.

**VII.** La terminaison en **née** est remplacée par **nade**.

Maisonnée ⇒ maisounade.

**VIII.** Des terminaisons peuvent varier. On peut dire :

✚ Des vaches ⇒ das vaches ou das vachailles

✚ Des pommes ⇒ das pomes ou das poumailles

✚ Des hommes ⇒ dos houmes ou dos houmailles

✚ Des pierres ⇒ das pères ou das pérailles

## MUTATIONS SOUVENT RENCONTREES



**I.** Le **a** peut remplacer **e** ou **é**.

Perche ⇒ parche.

Du lierre ⇒ do liare.

Mais **a** peut être remplacé par **e**.

Fana ⇒ fenâ.

**a** devient préfixe dans les verbes commençant par **re**.

Regarder ⇒ argadâ.

Revenir ⇒ arveni.

**II.** Le **b** peut remplacer le **v**.

Achever ⇒ achabâ.

Rêver ⇒ rébâ.

Rave ⇒ rabe.

Lièvre ⇒ lièbe (toujours au féminin).

**III.** La lettre **c** peut remplacer **j** ou **g**.

Ecarté ⇒ égearé.

La lettre **c** peut remplacer **p**.

Eclos ⇒ épli.

La lettre **c** peut remplacer **tch**.

Cul ⇒ tcho.

Cette lettre **C** disparaît dans :

Bec ⇒ bé.

Sac ⇒ sa.

**IV.** Le **e** peut s'intercaler.

Mairie ⇒ mairerie.

Le **é** peut disparaître.

Usé ⇒ use.

Gonflé ⇒ gonfe.

**V.** Le son **eu** devient **o** ou **é**.

Heureux ⇒ héroux.

Peureux ⇒ poroux.

La peur ⇒ la po.

**VI.** La lettre **i** peut être supprimée après le **a**.

Une aiguille ⇒ ane aguille.

(Ici se pose le problème de la triptongue : trois sons émis en une seule syllabe ; comment transcrire le son **u** suivi par la diphtongue **ill** ou **ylle** ?).

Cette lettre **i** peut être rajoutée aux noms terminés en **er**.

Le verger ⇒ le vargier.

Le pêcher ⇒ le pêchier ou pêchiais.

Un étranger ⇒ an étrangier ou étrangiais.

Et peut remplacer le **e** dans les noms terminés par **eau**.

Le veau ⇒ le viau.

Le seau ⇒ le siau (ou sib).

**VII.** La lettre **f** peut disparaître à la fin des mots.

Oeuf ⇒ oeu

Boeuf ⇒ Beu.

**VIII.** La lettre **f** peut disparaître à la fin des mots.

Oeuf ⇒ oeu

Boeuf ⇒ Beu.

**IX.** Le **g** se transforme en **y**.

Gland ⇒ ayand.

Sanglier ⇒ sanhya.

**X.** La lettre **l** peut disparaître dans le son **oeil**.

Orteil ⇒ arté.

Pareil ⇒ paré.

Ou elle peut être remplacée par **o**.

Fil ⇒ fio.

Miel ⇒ mio

Mais on dit soulaille pour soleil.

**XI.** Le **r** peut disparaître (comme le **l** ou le **c**).

Autre ⇒ aute.

Bec ⇒ bé.

Visible ⇒ visibe.

Mercredi ⇒ méqueurdi

# REMARQUES SUR QUELQUES SONS



## I. Le son **o** se change en **ou**.

Porter ⇒ pourtâ.

Boutonner ⇒ boutounâ.

Froment ⇒ froument.

Une pomme ⇒ ane poume.

Estomac ⇒ estouma.

## II. Le son **oi** se change en **ai**.

Croire ⇒ craire.

Une poire ⇒ ane paire.

## III. Le son **ou** se change en **a** ou **o**.

Pour ⇒ pa.

Mouton ⇒ motou.

Coup ⇒ co.

Pourtant ⇒ partant.

Oublier ⇒ oblidâ.

## IV. Le son **oy** se change en **i** ou **e**.

Ployer ⇒ pligeâ.

Noyer ⇒ negeâ.

## V. Le son **pr** peut être remplacé par **peur**.

Premier ⇒ peurnier.

Prière ⇒ peuriare.

## VI. Le son **re** ou **ri** peut être remplacé par **eur**.

Grenouille ⇒ geurnouille.

Prier ⇒ peuriâ.

Bredin ⇒ beurdin.

## VII. Le son **ro** peut être remplacé par **our**.

Grogner ⇒ gournâ.

Rosée ⇒ rousade.

## VIII. Le son **vre** peut être remplacé par **ver**.

Ouvrier ⇒ ouveurier.

Vriller ⇒ veriâ.

# GRAMMAIRE



## I. LES ARTICLES DEFINIS PLURIEL.

**Les** (devant un nom masculin) devient **lô**.

(devant un nom féminin) devient **lâ**.

Les champs ⇒ los champs.

Les prairies ⇒ lâ prades.

Mais devant un nom commençant par une voyelle, on garde le **z** euphonique.

Les hommes ⇒ lô z'hoummes / lô Les aiguilles ⇒ lâ z'aguylles.

z'houmailles.

## II. LES ARTICLES INDEFINIS.

**Un** garde la même prononciation mais **un** devient **yien** et **une** devient **yiune** quand ils sont pronoms indéfinis.

J'ai vu un chien ⇒ é zé veyu un chi.

J'en ai vu un ⇒ é z'en ai veyu yien.

**Une** devient **ane** (article indéfini).

J'ai vu une chienne ⇒ é zé veyu ane chine. J'en ai vu une ⇒ é z'en ai veyu yiune.

**Du** devient **do**.

Du vin ⇒ do vin.

**Des** devient **dos**.

Des hommes ⇒ dos z'hoummes.

### III. LES PREPOSITIONS.

Sur ⇒ su.

Par ⇒ pa.

Contre ⇒ conte.

Chez ⇒ chia.

Pour ⇒ pa.

Dans ⇒ dé.

### IV. LES ADJECTIFS DEMONSTRATIFS.

Ce ⇒ quo.

Cet ⇒ queul.

Cette ⇒ queulle.

Ces ⇒ quès (mas au féminin).

(avec toujours le **z** euphonique : quès z'hoummes).

### V. LES ADJECTIFS INTERROGATIFS.

Quel ⇒ quo.

Quelle(s) ⇒ queulle(s).

Quels ⇒ qués.

### VI. LES ADJECTIFS POSSESSIFS.

**Mon, ton, son** garde la même prononciation sauf devant un nom commençant par une voyelle.

Mon ⇒ moune (houmme).

Ton ⇒ toune.

Son ⇒ soune.

Notre ⇒ not'.

votre ⇒ vout'.

Leur ⇒ lour.

Au masculin pluriel.

Mes ⇒ mo.

Tes ⇒ to.

Ses ⇒ so.

Nos ⇒ noté.

vos ⇒ voté.

Leurs ⇒ lours.

Au féminin pluriel.

Mes ⇒ ma.

Tes ⇒ ta.

Ses ⇒ sa.

Nos ⇒ noté.

vos ⇒ voté.

Leurs ⇒ lours.

### VII. LES ADJECTIFS NUMERAUX CARDINAUX.

Un ⇒ yien

Une ⇒ yiune

Deux ⇒ dou

Trois ⇒ traïl

Quatre ⇒ quat

Cinq ⇒ cin

Six ⇒ siais

Sept ⇒ sept

Huit ⇒ hui

Neuf ⇒ neu

Dix ⇒ djiais

Onze ⇒ vonze

Douze ⇒ douze

### VIII. LES ADJECTIFS INDEFINIS.

Autre ⇒ aute ou autraille.

Quelque ⇒ quoque.

Quelques ⇒ queuques.

Quelque chose ⇒

Quelqu'un ⇒ quocu.

Quelques uns ⇒ quoquézin.

quaucare.

## IX. LES ADJECTIFS QUALIFICATIFS :

- ✚ terminés en **a** et les participes passés des verbes du 1<sup>ier</sup> groupe font **ade** au féminin : *fara* ⇒ *farade* (*férée*).
- ✚ terminés en **aud** font **aude** au féminin : *marpaud* ⇒ *marpaude* (*maladroite*).
- ✚ terminés en **i** font **ide** au féminin : *porri* ⇒ *porride* (*pourrie*).
- ✚ terminés en **in** font **ine** au féminin : *beurdin* ⇒ *beurdine* (*dérangée*).
- ✚ terminés en **u** font **ude** au féminin : *beurchu* ⇒ *beurchude* (*ébréchée*).
- ✚ terminés en **oux** font **ouse** au féminin : *poroux* ⇒ *porouse* (*peureuse*).

## X. LES ADVERBES :

Plus ⇒ mé.	Moins ⇒ on dit « pas tant ».	Bien ⇒ bin.
Pire ⇒ piais.	Rien ⇒ re.	Meilleur ⇒ meyou.

## XI. LES PRONOMS PERSONNELS SUJETS :

Je ⇒ é ou iz' (devant une voyelle).	nous ⇒ ne ou n' (devant une voyelle).
Tu ⇒ te.	Vous ⇒ vous.
IL ⇒ o ou ol (devant une voyelle).	Ils ⇒ é.
Elle ⇒ alle.	Elles ⇒ é.

## XII. LES PRONOMS PERSONNELS COMPLEMENTS :

Me, moi ⇒ me.	nous ⇒ nous, n'ou n'zotes.
Te, toi ⇒ té.	Vous ⇒ vous, v'ou v'zotes.
Se, soi, lui ⇒ se.	Eux ⇒ ieux.
Le ou l' ⇒ zo.	Elles, les ⇒ rilles ou las.
Elle, la ⇒ rille ou la.	

## XIII. LES PRONOMS DEMONSTRATIFS :

Celui ⇒ quo.	Celle ⇒ queulle.
Celui-ci ⇒ quo-là.	Celle-ci ⇒ queulle-là.
Cela ⇒ quout'chi.	Celle-la ⇒ quelle tchi.

## XIV. LES PRONOMS RELATIFS :

Qui ⇒ que.	Lequel ⇒ lequo.	Laquelle ⇒ laquo.
Quoi ⇒ qui.	Lesquels ⇒ loquos.	Lesquelles ⇒ laquos.
Duquel ⇒ doquo	Desquels ⇒ doquos.	Desquelles ⇒ daqueules.
De laquelle ⇒ de la quo		

## XV. LES PRONOMS POSSESSIFS.

Au singulier, ils s'inversent par rapport au français.

Le mien ⇒ le mienne.	La mienne ⇒ la mien.
Le tien ⇒ le tienne.	La tienne ⇒ la tien.
Le sien ⇒ le sienne.	La sienne ⇒ la sien.
Le nôtre ⇒ le nôte.	La nôtre ⇒ la nôte.
Le vôtre ⇒ le vôte.	La vôtre ⇒ la vouête.
Le leur ⇒ le lour.	La leur ⇒ la loure.

## XVI. LE PRONOM INDEFINI.

**On** ne s'emploie pas, on ne dit pas « on fait » mais « ils font » ⇒ é fasons.

# CONJUGAISON



## I. QUELQUES ELEMENT DE CONJUGAISON.

Les verbes du 1<sup>er</sup> groupe se terminent en **a**.

Chanter ⇒ chantâ.

Danser ⇒ dansâ.

Penser ⇒ pensâ.

Les verbes du 2<sup>ème</sup> groupe se terminent en **i**.

Finir ⇒ fini.

Blanchir ⇒ blanchi.

Fournir ⇒ fourni.

Les verbes du 3<sup>ème</sup> groupe se terminent :

✚ en **i**.

Mentir ⇒ menti.

Sortir ⇒ sorti.

Partir ⇒ parti.

✚ ou en **aire**.

Apercevoir ⇒ apercevaire.

Vouloir ⇒ voulouaire.

Croire ⇒ craire.

✚ ou en **te**.

Paraître ⇒ paraîte.

Battre ⇒ batte.

Mettre ⇒ meute.

✚ ou en **de**.

Perdre ⇒ parde.

Répondre ⇒ réponde.

Mordre ⇒ morde.

Les participes passés des verbes du 1<sup>er</sup> groupe se terminent en **a** et **ade**.

Chanté ⇒ chanta et chantade.

Les participes passés des verbes des 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> groupe se terminent :

✚ en **i** et **ide**.

Fini ⇒ finide.

✚ en **u** et **ude**.

Apercu ⇒ apercevude.

Battu ⇒ battude.

Pris ⇒ pranhiu et pranhiude.

## II. TABLEAUX DE CONJUGAISON.

### PRESENT DE L'INDICATIF

#### AUXILIAIRE AVOIR

é z'ai	<i>J'ai</i>
t'as	<i>Tu as</i>
o l'a	<i>Il a</i>
n'zavons	<i>Nous avons</i>
v'zavez	<i>Vous avez</i>
é zont	<i>Ils ont</i>

#### FINIR

é finisse	<i>Je finis</i>
te finissez	<i>Tu finis</i>
o finit	<i>Il finit</i>
n'finissons	<i>Nous finissons</i>
vous finissez	<i>Vous finissez</i>
é finissent	<i>Ils finissent</i>

#### VOULOIR

é voule	<i>Je veux</i>
te voulez	<i>Tu veux</i>
o vo	<i>Il veut</i>
n'voulons	<i>Nous voulons</i>
vous voulez	<i>Vous voulez</i>
é voulont	<i>Ils veulent</i>

#### AUXILIAIRE ETRE

é sé	<i>Je suis</i>
te sas	<i>Tu es</i>
o l'est	<i>Il est</i>
n'sont	<i>Nous sommes</i>
vous êtes	<i>Vous êtes</i>
é sont	<i>Ils sont</i>

#### CHANTER

é chante	<i>Je chante</i>
te chanté	<i>Tu chantes</i>
o chante	<i>Il chante</i>
n'chantons	<i>Nous chantons</i>
vous chantez	<i>Vous chantez</i>
é chantont	<i>Ils chantent</i>

### IMPARFAIT DE L'INDICATIF

#### AUXILIAIRE AVOIR

é z'ayo	<i>J'avais</i>
t'ayas	<i>Tu avais</i>
o l'ave	<i>Il avait</i>
n'zayons	<i>Nous avions</i>
v'zaya	<i>Vous aviez</i>
é ayons	<i>Ils avaient</i>

#### FINIR

é finissève	<i>Je finissais</i>
te finissevas	<i>Tu finissais</i>
o finissève	<i>Il finissait</i>
n'finissevons	<i>Nous finissions</i>
v'finissevez	<i>Vous finissiez</i>
é finissevont	<i>Ils finissaient</i>

#### VOULOIR

é voulève	<i>Je voulais</i>
te voulèvas	<i>Tu voulais</i>
o voulève	<i>Il voulait</i>
n'voulévons	<i>Nous voulions</i>
v'vouléva	<i>Vous vouliez</i>
é voulévont	<i>Ils voulaient</i>

#### AUXILIAIRE ETRE

é zétio	<i>J'étais</i>
t'éras	<i>Tu étais</i>
o l'ère	<i>Il était</i>
n'zérons	<i>Nous étions</i>
v'zera	<i>Vous étiez</i>
é éront	<i>Ils étaient</i>

#### CHANTER

é chantève	<i>Je chantais</i>
te chantèves	<i>Tu chantais</i>
o chantève	<i>Il chantait</i>
n'chantevons	<i>Nous chantions</i>
v'chantevéz	<i>Vous chantiez</i>
é chantevont	<i>Ils chantaient</i>

## PASSE SIMPLE

A ma connaissance le passé simple était très peu employé.

## FUTUR SIMPLE

### AUXILIAIRE AVOIR

é zauré	<i>J'aurai</i>
T'auras	<i>Tu auras</i>
o l'aure	<i>Il aura</i>
n'zaurons	<i>Nous aurons</i>
v'zauerez	<i>Vous aurez</i>
é zauront	<i>Ils auront</i>

### FINIR

é finirai	<i>Je finirai</i>
te finiras	<i>Tu finiras</i>
o finir	<i>Il finira</i>
n'finirons	<i>Nous finirons</i>
v'finirez	<i>Vous finirez</i>
é finiront	<i>Ils finiront</i>

### VOULOIR

é vaudrai	<i>Je voudrai</i>
te vaudras	<i>Tu vaudras</i>
o vaudra	<i>Il vaudra</i>
n'voudrons	<i>Nous voudrons</i>
v'voudrez	<i>Vous voudrez</i>
é vaudront	<i>Ils voudront</i>

### AUXILIAIRE ETRE

é s'ré	<i>Je serai</i>
te s'ras	<i>Tu seras</i>
o seur	<i>Il sera</i>
n's'rons	<i>Nous serons</i>
v's'erez	<i>Vous serez</i>
é s'ront	<i>Ils seront</i>

### CHANTER

é chantrai	<i>Je chanterai</i>
te chantras	<i>Tu chanteras</i>
o chanteure	<i>Il chantera</i>
n'chantrons	<i>Nous chanterons</i>
v'chantrez	<i>Vous chanterez</i>
é chantront	<i>Ils chanteront</i>

## CAS PARTICULIER DU VERBE ALLER

### PRESENT DE L'INDICATIF

é zane	<i>Je vais</i>
T'ané	<i>Tu vas</i>
o vait	<i>Il va</i>
n'zanons	<i>Nous allons</i>
v'zanez	<i>Vous allez</i>
é anont	<i>Ils vont</i>

### IMPARFAIT DE L'INDICATIF

é zanère	<i>J'allais</i>
t' anevas	<i>Tu allais</i>
o l'anève	<i>Il allait</i>
n'zanevons	<i>Nous allions</i>
v'zanevas	<i>Vous alliez</i>
é zanevont	<i>Ils allaient</i>

### FUTUR SIMPLE

é zirai	<i>J'irai</i>
te niras	<i>Tu iras</i>
o nir	<i>Il ira</i>
n'irons	<i>Nous irons</i>
v'irez	<i>Vous irez</i>
é niront	<i>Ils iront</i>

### PASSE COMPOSE

é sé na	<i>Je suis allé</i>
t' sas na	<i>Tu es allé</i>
o l'est na	<i>Il est allé</i>
alle est nade	<i>Elle est allée</i>
n'sont nas	<i>Nous sommes allés</i>
v'ses na	<i>Vous êtes allés</i>
é sont na	<i>Ils sont allés</i>

# DICTIONNAIRE





**Aage** : âge

**A cause** ≈ *Dacause* : parce que, pourquoi (à la fois explicatif et interrogatif).

**A croupeton** : assis sur les talons ☞ *Du bas latin, cropa : croupe.*

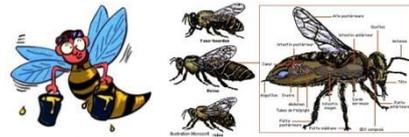
**A dire** : locution très employée à Montluçon et qui exprime une idée de perte, de manque.  
*O la trouve à dire : elle lui manque.*

**Abattant** : battant d'un volet en bois.

**Abeirâ** : abreuver ☞ *Du vieux français, abeurer.*

**Abeuille** : abeille.

*En cas de décès dans la famille, on met un crêpe à la ruche ; si on ne respecte pas cet usage, on est sûr qu'il y aura un autre deuil dans l'année.*



**Abeurgeâ** : couvrir, protéger.

*D'après le Dr Piquand, on disait « abregea » : verbe qui vient de « abre » (l'arbre sous lequel on se mettait à l'abri).*

*Abeurgea da pommès de terre : couvrir les pommes de terre. S'abeurgea embé da couvertures, de'-t un liais : se réchauffer avec les couvertures, dans le lit.*

**Abeurtas** ≈ *Tacoussis* : ronces, épines, immondices.

**Abiou** ≈ *Sautriquet, Sautariau, Sarpet, Chaluret* : petit être chétif ou jeune.

**Abominâ** : détester.

**Abonde** : abondance.

*Quocare que fait de l'abonde : quelque chose qui fait de l'effet. Quocu que fait de l'abonde : quelqu'un qui « tient chaud », pénible, envahissant, qui parle beaucoup ou un enfant turbulent.*

**Abouchâ (s')** : tomber en avant, la bouche contre terre.

**Aboulâ** : tomber, apporter, donner, remettre en grandes quantités.

*Queue ennade, là pommès e' z'abouleront : cette année, les pommes vont abonder.*

**Aboussounâ (s')** : se recroqueviller ☞ Voir aussi **Boussou**.

**Abrandâ** : enflammer, brûler comme un brandon ☞ *Du vieux français, abrandier.*

**Abrazâ (s')** : s'écrouler.

*La maizou s'est abrazade su le chi : la maison s'est écroulée sur le chien.*

**Abrazâ** : écraser, détruire ☞ *Vieux mot de la langue romane qui vient du latin ab radere.*

*O z'auza tout abraza : il a tout écrasé.*

**Abre** : arbre (disparition du « r » prononcer, âbre).

*Vaugelas dit qu'à la cour on disait abre et non arbre au XVII<sup>ème</sup> siècle.*

**Abrunsi** : rendre plus foncé, au moment du crépuscule.

**Acabanâ (s') ≈ Acatâ (s'), Agourli (s')** : se tapir.

**Acabit** : espèce, qualité, genre.

*Dérive de la racine celtique, cab, dont vient moins directement le mot Français, qualité.*

**Acatâ (s')** ≈ *Agourli (s'), A cabanâ (s')* : se cacher en se baissant à la façon d'un chat ☞ *Du latin, cateia : raccourcir.*

# **Acagnardâ** : s'accroupir comme un chien (non employé à Archignat mais dans le midi) ☞ *Du vieux français cagnes : chien.*

**Acatounâ (s')** : se mettre en *catons* (petits amas de farine qui s'agglomèrent avec l'humidité), on le dit d'une sauce.

**Accomodâ** : arranger une affaire.

**Accotâ** : ce verbe formé de l'ancien mot du XII<sup>ème</sup> siècle a deux sens :

- ✓ Appuyer ou soutenir.
- ✓ Fermer une porte ou une barrière ☞ *On fermait avec une cote : étai ou cale.*

**Accourdâ** : s'entendre ou agir en même temps.

*S'accourdâ pa travaillâ : se mettre d'accord pour travailler.*

**Accreire** : tromper.

*E voule pas t'en fer accreire : je ne veux pas te croire.*

**Achabâ** : finir, mourir.

**Achabé** : achevé, terminé, mort.

**Achabation** : achèvement, la fin, le comble, c'est le bouquet.

*C'est le mot le plus spectaculaire de mon vocabulaire et particulièrement apprécié, outre-Rhin, enseigné par Bertrand à nos amis d'Hildesheim.*

**Acointâ (s')** : se rapprocher, s'entendre, s'unir ☞ *Vient de la racine celtique con et coin : uni ; coine en Irlandais celtique : compagne, épouse.*

**Adi** : adieu, au revoir.

**Adoubâ** ≈ *Arcoiyâ, Manchâ* : arranger, habiller, compléter ☞ *Du bas latin adobare.*  
*A rapprocher d'adoubement : la cérémonie par laquelle le parrain remettait son armure à l'écuyer pour qu'il devienne chevalier. Le mot existe en vieux Français : son mantel radoubé ; à rapprocher de bassin de radoub - C'est le mot favori de notre neveu Bertrand, Franc-Comtois d'origine.*

**Adrail** : adroit.

**Adou** : suffixe (qui veut dire petit).  
*Pintadou (petite pintage).*

**Adrail** : adroit.

**Adreite** : adroite (adjectif).  
à droite (adverbe).

**Affaires** : les vêtements, occupation.

**Affaîtâ** : mettre au sommet ou bien remplir.

**Affenâ** ≈ *Apan* : donner du foin.

**Affilade** ≈ *Ranche* : file, rangée de foin.



**Affilâ** ≈ *Affutâ* : aiguiser.

**Affinâ** : tromper par ruse, finesse ☞ *Usité au XVI<sup>ième</sup> siècle par Rabelais.*

**Affligea** : malade, estropié.

**Affligeation** : embarras.

**Affoulâ (s')** : avorter.

**Affut** : être d'affût, d'aplomb, en bon état.

**Affutâ** ≈ *Affilâ* : aiguiser.

**Affutiaux** : objets.  
*Objets de toilette de peu de valeur selon le Dr Piquand.*

**Agalâ** : égaliser, ranger.

**Ageassâ** : exciter.  
*Agassa : agace selon le Dr Piquand.*

**Ageasse** : pie ☞ *Agace ou agache en vieux français.*



**Agoni** : qui supporte des injures ☞ *En latin, agaliaso.*

**Agourli (s')** ≈ *Acatâ (s'), A cabanâ (s')* : se cacher en se baissant à la façon d'un chat.

**Agourli** : accroupi.

**Agueurbi (s')** : s'accroupir.

**Agoye** ≈ *Gratte-culs* : cynorhodon, fruit de l'**Agoyier**.

**Agoyier** : églantier.



**Agrolâ** : interpellé, aguicher.

*Réprimander, huer selon le Dr Piquand.*

**Agrôle** : corbeau (nom féminin).



**Aguillade** : longueur de fil à coudre (aiguillée).  
voir aussi ⇒ **Aiguillon**.

**Aguille** : aiguille (triphtongue).

**Agusâ** : aiguiser.

**Aigue** : eau ☞ *Racine celtique : aig.*

**Aiguillon** ≈ *Aguillade* : longue pique en bois pour stimuler les animaux au travail (bœufs de labours par exemple).



**Aillou** : ailleurs ☞ *Aillour en vieux français.*

**Aimâ** : aimer.

**Aiza** ou **Aizade** : aisé, facile.

**Ajoutâ** : traire ☞ *Du latin justus.*

*Comme disait notre copine Danièle c'est un contresens : on enlève le lait.*



**Akeni** : fatigué, épuisé.

**Akeurbezounâ** : replier sur soi-même dans le but de se dissimuler.

**Akeurchâ (s')** : s'accrocher (se dit des bêtes à cornes qui passent la tête entre les *palessous* de la crèche pour manger).

*Akeurché-vous* : mettez vous à table ! (familier).

*Peurnez ane akeurche (ou une keurche)* : prenez une place (familier).

**Alâ (s'en)** : déborder, en parlant du lait.

**Ale** : aile.

**Ale de balais** : petit rameau qui sert à balayer.

**Alentri** : amaigri, las.

**Alisou** : ver du fromage.

**All** ou **Alle** : elle (pronom personnel, sujet).

**La** ≈ *Rille* : elle (pronom personnel, complément).

**Alluchâ** : titiller, solliciter <sup>☞</sup> *En vieux Français, allucher* : allumer, cf Jean Louis Boncoeur.

**Amarrâ** : user le tranchant d'un outil, ébrécher.

**Ambé** : avec.

**Amblavâ** : ensemercer.



**Amenâ** : produire.

**Amochâ** : meurtrir, abîmer.

**Amore** : mûres (fruit de *l'éronces* ou *érondes*).

≠ **Maeve** : mûr (triphthongue).



**Amoueindri** : amincir.

**Amusouères** : futilités.

**Anc** : où ? (adjectif interrogatif).

**Aneut** : aujourd'hui.

*a* : privatif, **neut** : nuit, **aneut** : avant la nuit, les Gaulois comptaient en nuits et non en jours.

**Anideu** : orvet.



**Annâ** : aller.

**Apanâ**  $\approx$  *Affenâ* : donner à manger.

**Apercevere** : apercevoir.

**Apeurchâ (s')** ou **Apounâ (s')** : s'approcher.

**Apouîntâ** : dresser une échelle.

**Apouîntâ (s')** : se cabrer comme un animal, se mêler d'une chose, intervenir.

**Après** : préposition avec plusieurs sens qui n'existent pas en français :

- ✓ sur ☞ *La clef est après la pouarte.*
- ✓ occupé, en train de ☞ *Alle est après lavâ.*
- ✓ contre, acharné contre ☞ *Ol est teurjou après me : il m'ennuie sans cesse.*
- ✓ le long de ☞ *Grimpa après los abres.*

**Apropiâ** : nettoyer.

**Aquisère** : à ce soir ou à cet après-midi.

**Araigne** : araignée.

*Du latin, aranea et du grec, arachné.*

**Arentel** : toile d'araignée.

**Arentelâ**  $\approx$  *Etaraignâ* : enlever les toiles d'araignées.



**Arauches**  $\approx$  *Rauches, Yayeux* : roseaux ou iris.

**Arbicâ**  $\approx$  *Rebiquâ* : relever, retrousser.

**Arbichou** : orgelet.

**Arcandâ** : tromper, filouter.

**Arcandiais** : marchand ambulante et par extension voleur, propre à rien.

**Arceule** : bride que l'on met autour d'un sabot quand il est fendu.

*Selon le Dr Piquand, argnelet : bois recourbé pour soutenir le rideau d'un berceau.*

**Arcevaire** : recevoir.

**Archanâ**  $\approx$  *Bacanâ* : hennir, s'exclamer.

**Archanades** : hennissements, rires bruyants.

**Arche** : coffre, pétrin.

**Archignâ** : rechigner ☞ *Du latin arcigno : mauvais.*

**Archignarde** : rebuffade.

**Arcoiyâ** ≈ *Adoubâ, Manchâ* : arranger, habiller, comploter.

**Arduèse** : ardoise.

**Arfiâ (s')** : compter su.

*Selon le Dr Piquand, arfiat : avis, manière de voir.*

**Arfian** : paresseux.

**Argagne** : vitalité, toupet.

**Argardâ** : être prudent, prévoyant.

**Argardant** : ladre, parcimonieux, avare.

**Argôti** : ratatiné.

**Argoutinâ** : traire encore quelques gouttes de lait après la tétée du veau.

**Argrettâ** ≈ *Plainde* : se plaindre ou donner avec parcimonie.

**Aria** : petite personne sans importance, gênante. ☞ *cf une **piche**, un roquet.*

**Ariau** : araire ☞ *Du latin, arare et du grec, aroo.*

**Armouère** ou **Armouèze** : armoire (armoère à Gannat ou ormoùze à Varennes).

**Armudâ** ≈ *Remudâ* : déménager.

*Et s'armudons pa la Saint Marty : ils déménagent pour la Saint Martin (le 11 novembre).*

**Arousâ** : arroser.

**Arouzouail** : arrosoir.

**Arpelâ** ≈ *Plessâ* : tailler un buisson.

**Arpensâ** : repenser, réfléchir ☞ *Appenser en vieux français.*

**Arpi** : vipère.



**Arpions** ou **Artais** : orteils ☞ *Du bas latin, arpionne : crochets ou articulus : arteil en vieux français.*

**Arrié** : ordre du charretier pour faire reculer le cheval.  
aussi ☞ *Et voule arrié do pain : je veux aussi du pain.*  
*Le derrière d'après le Dr Piquand (Darrié en patois Archignatois).*

**Artaillâ** : retailler.

**Artailles** : retaille.

**Artillâ** : équiper.

**Artillage** : les outils agricoles ou tout l'attirail (d'un élève, d'un artisan, ...).

**Artisous** : semences pour vieillir le fromage.

**Artoupian** ≈ *Gourgandin*: gênant, roquet.

**Arvinde** : revenir.

**Arvinhiu** : revenu

**Arvirâ (s')** : se rebiffer, se rebeller.

**Assafrâ** ≈ *Machâ, Maziblâ, Misérablâ* : Abîmer, écraser.

**Assaisounâ** : assaisonner (la salade, ...).

**Assarâ** : réunir, revenir ☞ *Rassembler selon le Dr Piquand.*  
*O l'est bo pas rassara : n'est-il pas encore de retour ?*

**Asseurbillâ** ≈ *assarâ* : faire revenir à la maison.

**Assiâ** : asseoir ☞ *Du latin : assidere.*

**Assigeâ** : installer confortablement ou se dit de la neige quand elle tombe très épaisse.

**Assoumâ** : assommer.

**Attigeâ** : exagérer ou handicaper.

**Auche** : ouche (petite parcelle de terre près des bâtiments, souvent transformée en verger ou potager) ☞ *Du bas latin : olca ou olchia.*

**Auchi** : ouste, pour chasser un chien.

**Aouchou** ≈ *Oyou* : oison ☞ *racine celtique : auch.*

**Aulu** ≈ *Lu* : pour demander l'arrêt d'un jeu.  
*Alu selon le Dr Piquand.*

**Auraille** : eh bien, alors ? ☞ *Du latin : res.*  
*Et auraille : et alors !*

**Aute** : autre.

**Avallants** : ensemble hétéroclite.

**Avalouail**  $\approx$  *Courgniole* : la gorge, le gosier, aptitude à avaler.

*Avalouère selon le Dr Piquand.*

*Aveir un boun avaloail : une bonne descente de gosier.*

**Ave** : oeil.

**Aveire** : avoir (verbe ou nom commun).

*Aveir de l'avance : avoir de l'avance.*

**Aveunâ** : disputer, donner une raclée.

**Aveune** : avoine.

*Aveine selon le Dr Piquand.*

*Gagna l'aveune : un cheval qui se tourne sur le dos.*



**Aveune de curé** : poire.

**Avis** : s'emploie dans *m'est d'avis* : c'est mon idée.

**Avisâ** : regarder.

**Avri** : atteindre un objet haut placé.

**Ayand** : gland.

*Ayon selon le Dr Piquand.*



**Ayo** : le, y (pronom).

*Toujours avec « z' » - é zo ayo dit : je l'avais dit.*



**Ba** : bac, auge surtout pour les cochons.

**Bacholle** : petit abreuvoir.

**Babouines** : babines.

**Bacanâ** ≈ *Archanâ* : hennir, s'exclamer.

**Bache** : abreuvoir en pierre ou en métal, mangeoire.



**Bâche** : toile protectrice imperméabilisée.

**Bâchade** : couverture.

**Bad'bé** : celui qui *bade* (qui regarde la bouche ouverte).

**Badâ** : ouvrir la bouche ou la porte ☞ *Racine celtique : bad ; du bas latin, badare : bailler ; en roman, bader : regarder la bouche béante ; a donné : badaud. Bade ma la porte : ouvre donc la porte.*

**Bagna** : mouillé.

*Que pleut toujours sur l'bagna : la misère attire la misère.*

**Bagnâ** : baigner, tremper ☞ *Du latin bagnare.*

**Bagnaudâ** : errer, traîner.

**Bagouât** ≈ *Ratelle* : parler beaucoup.

**Bagoulant** : bavard.

**Baguâ** : greffer, baguer.

**Baillâ** ≈ *Dounâ* : donner ☞ *Vient du latin : batere, l'expression bayer aux corneilles vient du latin : batere = bailler donc regarder bouche bée.*

**Baire** : boire (participe passé : beyu).

**Bajaja** ≈ *Peuja* : un drôle de mélange.

≠ **Bayayâ** : qui parle à tort et à travers.

**Bajouillâ** : Déborder, jouer ou travailler dans la boue ou de l'eau sale.

**Bajouilloux** : baveur ou maculé, vaseux.

**Balai** : genêt (qui sert à fabriquer le balai) <sup>☞</sup> *Vient du gaulois : banatlo.*

**Balant** : balancement <sup>☞</sup> *Du latin, baller.*

*Donner du balant : donner de l'élan. O zer los bras balants : il se tenait debout en balançant les bras.*

**Balin** : grand drap ou étoffe pour ramasser les prunes.

**Balisâ**  $\approx$  *Beurgeâ, Chauchâ, Jablâ, Pilâ* : souffrir, faire mal.

**Ballyâ** : balayer.

**Baloches** : groseilles à maquereaux  
petits sacs  
testicules.



**Bambignes** : lèvres.

**Bandouail** ou **Bandouet** : bandeau que l'on met autour du visage pour le soutenir (pour les morts) ou quand on a mal aux dents.

**Bane** : dent de la fourchette.

**Baisser la bane** : reconnaître ses torts, abdiquer.

**Bangou** : mâchoire inférieure tombante ou hyperthyroïdie.

**Baptisâ embé de la grossesau** : baptiser avec du gros self.  
Il a toujours soif

**Baqueue** : Bergeronnette.



**Baraille (une)** : dispute.

**Barbitas** : vieilles choses, vieux papiers entassés sans ordre.

**Bargée** : grande quantité.

**Bargeot** : homme un peu simplet ou pou du mouton.

**Bargier** : Berger.

**Bargiere** : Bergère.

**Baricot** ou **Baricout** : petit fût.

**Barrâ** : fermer <sup>☞</sup> *Du latin barrare.*

≠ **Dovri** : ouvrir.

**Barriare** : barrière.

**Barriau** : petite barrière à claire voie qui double la porte d'entrée et permet de maintenir cette dernière ouverte sans que les animaux entrent dans la maison (volailles) et sans que les jeunes enfants ne s'échappent.

*Eissouète ou entrouse selon le Dr Piquand.*

**Barrou** ≈ *Bâtou, Teurna* : gros bâton, gourdin ou pièce de bois pendue au cou des vaches pour les entraver.

**Bassie** : évier constitué d'une grande pierre plate adossée à un mur et munie d'une gorge creusée pour l'écoulement des eaux usées <sup>☞</sup> *Vient du latin bacino : cuvette, bassin.*

*Histoire du fiancé qui s'était assis sur la bassie, à la veillée : il faisait tellement froid que quand il a voulu se lever pour partir, il avait le derrière collé sur la pierre.*

**Bassoule** : échelle en bois sur laquelle on posait les faisselles de fromage pour l'égouttage.

**Batardiau** : Bief.

**Bâtou** ≈ *Barrou, Teurna* : gros bâton, gourdin ou pièce de bois pendue au cou des vaches pour les entraver.

**Batouail** : battoir pour laver le linge.

*Petai selon le Dr Piquand (même radical : b ⇒ p).*



**Batte** : Frapper ou battre à la batteuse.



**Bauge** ≈ *Sa* : sac de jute qui contient 8 boisseaux de 20 litres.  
désigne aussi la toile de jute.

**Bauge (une)** ou **Baugea (un)** ou **Baugi (un)** : lit pour les gens, litière pour les animaux <sup>☞</sup>  
*Du celtique bolg (sac) et du gallo-romain bulga.*

**Baugeâ (se)** : aller au lit.

**Bavoux** : bavard ou bavoir pour les bébés

**Bavolette** : bavette <sup>☞</sup> *Vient du vieux français bave : bavardages, paroles moqueuses.*

**Bazelâ** : crier très fort

**Bé** : bec ou bouche.

*Bada le bé* : bayer aux corneilles (quand il pleut à la Saint Médard, 8 juin il pleut 40 jours plus tard, à moins que saint Barnabé, 11 juin lui coupe le bé).

**Beau** : peut être.

**Beaube** : peut être bien que oui.

**Beaugi** : peut être bien que non.

**Beauco** : beaucoup.

**Beaudre** : Boue (du latin borboros) ☞ *Borbe selon le Dr Piquand.*

**Bechâ** : éclore, c'est le moment précis où l'oisillon casse la coquille et en sort.

**Bedou** : petit veau.

**Bedoune** : vache en langage enfantin.

**Begâ** : bégayer.

**Beuge (un)** : bègue (un).

**Begaudâ** : tourner en parlant du lait ou d'une sauce.

**Belâ** : béler.

**Bela dans le ventre** : avoir très envie.

**Beli** : ventre.

**Belou** : agneau ☞ *Du latin balare : beler.*

**Beloune** : agnelle en langage enfantin.

**Benelle** : faute, erreur.

**Bêque** : guêpe.



**Bequillâ** : boîter ou marcher avec des béquilles.

**Berchu** : celui à qui il manque une ou plusieurs dents.

**Besugnes** : affaires (tout ce qui est matériel).

**Betchiaud** : bétail  
sot, frustré.

**Betou** : genêt (on fabriquait des « balais de betou » avec ce végétal).

**Beu** : bœuf.

**Bios** : bœufs.

*O touche los bios ambé l'aiguillade : il guide les boeufs avec l'aiguillon.*



**Beuche** : pelle bêche.

**Beugnâ** : frapper fort.

**Beune** : hotte ou grande panier pour les fruits.

**Beurchat** : seau métallique qui recevait le lait du **Jadeau** et supportait le **Coulouail**.

**Beurche** : entaille.

**Beurchu** : entaillé, ébrèché.

**Beurdassâ** : secouer sans ménagement (quand il s'agit d'une maladie).

**Beurdassée**  $\approx$  *Tapée, Tarabatade* : une grande quantité.

$\neq$  **Geurlichée** : une petite quantité.

**Beurdillâ** : remuer sans cesse.

**Beurdillou** : une personne agitée.

**Beurdin**  $\approx$  *Tacaraud* : fou, insensé.

*C'est le même sens que bredin, plus répandu dans le Bourbonnais.*

**Beurdouille (la)**  $\approx$  *Boye* : le ventre, la panse.

**Beurgau** : bourdon.



**Beurgau jaune** : frelon.



**Beurgeâ**  $\approx$  *Balisâ, Chauchâ, Jablâ, Parparisa, Pilâ* : souffrir, faire mal.

**Beurgiare** : bruyère.

**Beurjodâ** : mélanger sans précaution.

**Beurlaud** : qui a perdu l'esprit, qui est retombé en enfance.

**Beurli** : petit sac.

**Beurlue** : ne plus voir clair, avoir la **beurlue** : être ébloui.

**beurlutâ** : éblouir.

**Beurnailou** : barbouillé, mal essuyé.

**Beurouette** : brouette.

**Bezi (à)** : porter sur le dos.

**Bezinâ** : travailler comme un **Bezou** ou un **Tazou**.

**Bezizi** : rémouleur <sup>☞</sup> *Mot certainement d'origine italienne.*

**Bezou** : minutieux (pour un travail), lambin (pour une personne).

**Bezugne** : les affaires, les objets ou le travail.

**Bian** : blanc.

**Biaude** : blouse ou robe défraîchie <sup>☞</sup> *Du vieux français bliaut.*

**Bibâ** ≈ *Gobâ* : gober (les œufs surtout).

**Biessâ** : bêcher <sup>☞</sup> *Vient du latin bissicare.*

**Bigeâ** : embrasser.

**Bignache** : panier de pêche.

*C'est une des origines du mot Biache : un quartier de Désertines, La biache étant le panier de repas des ouvriers.*



**Bignon** : beignet.

**Bigorre** : grand fût de foulage utilisé pour les vendanges.

**Binâ** : ensorceler, porter malheur.

**Bion** : rejeton de la pomme de terre.

**Bios** : bœufs

**Beu** : bœuf.



**Biscara** : Animal au sexe indéterminé.

**Bizouaille** : vent du nord, courant d'air.

**Bla** : seigle.

≠ **Froument** : froment ou blé.

**Blanchouri** : pâle.

**Bôb** : peut-être que oui.

**Bôji** : peut-être que non.

**Bodieu** ou **oh bodieu !** : quelle horreur !

**Boin** : coin en désordre, tas de choses non classées.

**Bomi** : Vomir.

**Bonjour** : visière ou bord relevé (le chapeau Bourbonnais féminin a deux bonjours).

**Boucan** : bouc.

**Bouchâ** : fermer un trou avec des épines (branches épineuses) dans une **bouchure** ou compter quand on joue à cache-cache.

**Bouchier** : boucher (le métier) <sup>☞</sup> *Vient du vieux français : tueur de boucs.*

**Bouchure** ≈ *Bouessou* : haie, buisson <sup>☞</sup> *Vient du germanique bosla.*

**Bouci-boula** : n'importe comment.

**Bouclâ** : mettre un anneau dans le nez d'un animal (un taureau) pour le maîtriser.  
fermer ou terminer.

**Boudife** ≈ *Bourtchiole* : enflure, cloque, vessie.

**Bouème** : bohémienne, femme peu soignée dans sa tenue vestimentaire ou de mauvaise réputation.

**Bouènotte** ≈ *Cagna*: petite maison.

**Bouérâ** : mélanger grossièrement.

**Bouessot**  $\approx$  *Mesure* : boisseau, mesure agraire cylindrique, en bois et métal contenant 20 litres (surtout employée pour les céréales).



**Bouessou**  $\approx$  *Bouchure* : haie, buisson.

**Bouète** : boîte.

**Bouétoux** : boiteux.

**Bouffâ** : souffler pour éteindre.  
respirer difficilement.  
gonfler

**Bouffet** ou **Boufferet** : soufflet pour attiser le feu ou souffler.

**Bougnâ**  $\approx$  *Boutâ* : croupir, tremper trop longtemps.

**Bougné** : trop macéré donc avarié, pourri.  
*De l'aigue bougnade : de l'eau croupie.*

**Bouhoumme**  $\approx$  *Brayaud* : paysan.

**Bouin**  $\approx$  *Avallants* : endroit où l'on met des choses pèle-mêle, sans ordre.

**Bouinat**  $\approx$  *Bouzou* : nouveau né.

**Bouines** : tripes (voir **Ebouina** : étripier).

**Boulâ** ou **Boulayâ** : mélanger ou troubler, mettre la confusion.

**Boulangier** : boulanger.

**Boulassou** : trop gros et courtaud.

**Boulet** : grosse bille en fer.

**Boulouail** ou **Boulouet** : bâton pour mélanger.

**Boulvarsâ** : bouleverser.

**Boun (e) ami (e)** : petit (e) ami (e) ou amant (ou maîtresse).

**Boune-dame** : le jour de **boune-dame** est le 15 août, la fête de la Sainte Vierge.

**Bounes-gens !** : exclamation qui indique la surprise, l'indignation ou la commisération.

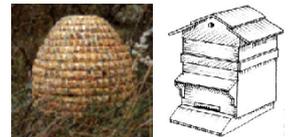
**Bounet** : bonnet.

**Bourbançâ** : secouer, réprimander.

**Bourgeouais** : grand chardon rose, cardère.



**Bourgnou** : ruche.



**Bourolle** : Grande **Palisse** ventrue.  
grosse femme peu dynamique.

**Bourrà** : frapper. Vient de la bourrée : danse dans laquelle on frappe du pied.

**Bourras** : le brouillard, la brume ou la neige.

**Bourrassâ**  $\approx$  *garotâ* : être trop couvert ou empêtré dans ses vêtements.

**Bourrassse** : carré de tissu épais ou lange de dessus du nourrisson.

**Bourrinâ** : bricoler.

*Pour le Dr Piquand : faire du bruit comme le bourri, l'âne qui archane.*

**Bourrissou**  $\approx$  *Sarpet, Sautriquet, Chaluret* : petit individu ou personnage renfrogné (souvent le plus petit ou le plus faible de la famille ou de la portée).

**Boursinâ** : manger des châtaignes cuites à l'eau, en creusant directement avec les dents.

**Bourtchiole**  $\approx$  *Boudife* : enflure, cloque.  
vessie.

**Bousinâ**  $\approx$  *élançâ* : provoquer un mal sourd, persistant comme le mal aux dents ou l'onglée.  
*Le Dr Piquand emploie bouzilla : ça m'élançe.*

**Boussou** : tas (de linge ou d'épineux).

*Tomber à boussou : tomber sur le ventre* ☞ Voir **s'aboussounna**

**Boustâ** : poser en gênant, négligemment.

**Boustifaille** : grande quantité de nourriture ou nourriture de mauvaise qualité.

**Bout** : grand laps de temps.

*Qu'a dura un bout : ça a duré longtemps. Le service de bout de l'an était une messe célébrée au 1ier anniversaire du décès.*

**Boutâ** ≈ *Bougnâ* : croupir, tremper trop longtemps.  
*De l'aigue boutade : eau croupie.*

**Boutarau** ≈ *Cocherelle*: Coulemelle, lépiote élevée.



**Boutrignon** : celui qui boude, qui a mauvais caractère, qui fait tout le temps la **gaugne** ≈ *la trogne*.

**Bouzou** ≈ *Bouinat* : nouveau né.

**Boye (la)** ≈ *Beurdouille* : le ventre, la panse.

**Boya** : ventru

**Braillâ** : crier, brailler ☞ *Du bas latin, bragir : braire.*

**Bramâ** : beugler (employé pour les bovins ≠ réer) ☞ *Vient du grec bremein : bramer.*

**Brande** : lande, terrain de mauvaise qualité, jachère.

**Brandi (tout)** : sans façon, directement.

**Brandon** : tison.

*Le dimanche des brandons est le 1er dimanche de carême : jour des beignets.*

**Brandounâ** : flamber le tronc des arbres avec un brandon pour déparasiter ☞ *En latin brando : le feu.*

**Brandounade** : une flambée.

**Branlâ** : remuer régulièrement, osciller.

**Bras** : mancheron de la charrue.

**Brasse** : envergure d'une personne : c'est une unité de mesure proche de la toise.

**Brayaud** ≈ *Bouhoumme* : paysan.

**Braye** : le pantalon des hommes ou la culotte des femmes ☞ *Vient du latin braca : vêtement des gaulois.*

**Brêche** : rayon de miel.



**Brique** : pavé en terre vernissée que l'on fait chauffer dans le four du poêle et que l'on glisse dans le lit pour le réchauffer.

**Brocâ** : trébucher.

**Broche** : aiguille à tricoter ou petit bois sec pour allumer le feu.

**Broignâ** ≈ *brugnassâ, brouillassâ, rouzinâ* : bruiner.

**Broigne** : brume.

**Broillâ** : brouiller.

*On broille la plume dé le lia de plume pa la feire bouffa : on brouille la plume dans le lit pour la faire gonfler.*

**Brolâ** : beugler comme le taureau en colère.

**Brouillassâ** ou **Brugnassâ** ≈ *Broignâ, rouzinâ* : bruiner ☞ **Brouillassâ** est aussi employé en Champagne.

**Bru** : la nuit, l'obscurité, le bruit.  
belle-fille.

**Bujade** : lessive ou tambouille ☞ *Vient de l'ancien bas francique : bukata.*

**Bujadier** : grande cuve en terre dans laquelle on fait bouillir la lessive. Un trou à la base, muni d'une mâchoire d'âne, permet d'évacuer le **lessis**.



**Bujadière** : lavandière.  
femme peu soigneuse.



**Bulli** : bouillir.  
pot au feu.

**Bureau** : brun, couleur terne. Cet adjectif désigne la couleur des oies communes.

**Buseau** : niais.

*Voir la morale de la fable annexée : le corbeau et le renard.*

**Butin** : l'avoir, le matériel ou des choses pêle-mêle.



**Cabassa** : courbé.

**Cablâ** : serrer.

**Cabotâ**  $\approx$  *Chavâ* : creuser la terre, le bois  $\text{☞}$  *Du latin cavare et du grec catoros.*

**Cabote** : trou creusé dans le sol où l'on entresse des légumes : betteraves, choux raves, carottes pour les hommes et les animaux, pendant l'hiver ; il est recouvert de terre et de branchages pour éviter le gel.

*Mot cher à notre neveu Pascal !*

**Cabrâ** : grimper  $\text{☞}$  *De capréa : chèvre.*

**Cacouet**  $\approx$  *Chagnon* : la nuque.

**Cacrot** : le crâne.

**Cacrotte** : la tête.

*Caquerolle* dans Rabelais.

**Cafouillâ** : bredouiller.

**Cafouillis** : fouillis.

**Cafourgnon** : petit réduit en désordre  $\text{☞}$  *Du vieux français caforniau : bas comme un four.*

**Cafourniau** : débarras  $\text{☞}$  *Au XVIIe, viendrait de capharnaüm.*

**Cagna**  $\approx$  *Bouènotte* : petite maison.

**Câgnaud**  $\approx$  *voutoux* : honteux.

**Cala** : noix. Fruit du **Neugier**.

**Callot** : enveloppe verte de la noix ou bogue de la châtaigne  $\text{☞}$  *Du grec kaluptos.*



**Calabre**  $\approx$  *Péchareaud*,  $\approx$  *Grand caman* : long corps maigre.

*Un grand calabre : un grand escogriffe (vient de calamodès : semblable au roseau, le calame étant le roseau des égyptiens).*

**Calibasse** : fossé, dépression.

**Calounière** : abri, endroit de recel  $\text{☞}$  *Calounia : voler selon le Dr Piquand.*

**Caltâ** : se déplacer rapidement, filer.

**Cana** : canard.

**Canou** : caneton.

**Canelier** : aubépine ou épine blanche.

**Canelles** : fruit de l'aubépine ou pain d'oiseau.



**Cannelle** ou **Chantepure**  $\approx$  *Douzi* : chantepleure (robinet d'un tonneau en perce).



**Caouave** : cou (triphtonge).

**Capi (se)** : se dissimuler en parlant de quelqu'un qui est *akeurbezouna*.

**Capi** : pourri.

*Do bouais capi : du bois pourri.*

**Capiche** : capuche (qui protège uniquement la tête) ou capuchon (manteau sans manches)  $\text{EAF}$

*Du latin capere : contenir.*

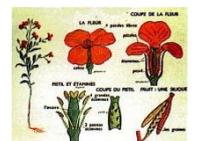
**Caque** : coquille.

**Car** : chercher.

*Marche le car : va le chercher.*

**Carâ (se)** : se montrer, faire le beau.  $\text{EAF}$  *Du latin quadrare.*

**Carafé** : giroflée



**Carcassâ** : tousser sèchement ou caqueter.

**Cariole** : charrette, voiture à cheval ou à âne, pour le transport des récoltes.

$\neq$  **Charte** : charrette, voiture à cheval ou à âne, automobile, pour le transport des gens.

$\neq$  **Tombareau** : tombereau.



**Carne** : viande de mauvaise qualité, injure.

**Carquézâ** : crier, en parlant de l'oie.

**Carriolâ** : transporter dans une *cariole*.

**Cassâ** : casser.

**Casse** ≈ *Moutte* : motte de terre dure.  
grand récipient supérieur de la chaudière, en fonte ou en tôle.

**Catafouine** ≈ *Chiasse, Draguenette, Drille, Fouère, Vas-y-vite* : diarrhée.

**Catiche** : poupée.

**Catigiais** : catéchisme.

**Catin** : poupée, mais aussi prostituée.  
pansement au doigt.

**Catou** : grumeau.  
*Se mettre en catous* ☞ voir *acatouna (s')*.

**Caulâ** : celui-là.

**Caupâ** : couper le bec des oiseaux.  
mettre une attelle.

**Caure** : noisetier.



**Cave** : le cuir ou le cou.

**Cesse** : s'utilise dans l'expression **avoir cesse** : voir la fin.

**Chabâ** : terminer, arrêter.  
*Comme Sabbat des Juifs* : arrêt.

**Chabail** : oreille.  
*Mot fétiche de notre cousine de Paris.*

**Chabi ou Culi** : attraper avec difficultés.

**Chabranlâ** : osciller.

**Chabrot** ou **Chabeuriot** : chevreau ☞ *Du grec* : *kapros*.

**Chabrotâ** ou **Chacrotâ** : secouer, gratter, dégriller le poêle.

**Chacrôt** : la tête.

**Chacrot** ou **Chagueuriot** : petit, chétif comme un chat.

**Chagne** : chêne.



**Chagnon (le)** ≈ *Cacouet* : la nuque (la place du chignon).

**Chaillâ** : personnage mal dégrossi.

**Chale** ≈ *Echale* : enveloppe sèche des fruits ou des oignons.

**Chaleil** ou **Chalet** : lueur de la bougie ou la bougie elle-même (**échale** : coquille où l'on mettait l'huile pour la lampe).

**Chalou** : chaleur.

**Chaluret** ≈ *Sarpet, Sautriquet, Bourrissou* : petit individu malin.

**Chamberière** : bonne, servante.

**Chambeuriare** : bâton mobile d'une charrette qui permet de tenir les bras à l'horizontale quand on est à l'arrêt.

**Chambrat** : fenil.

**Chamoisé** : noirci par le feu ☞ *Vient du grec camatos : la flamme.*

**Chandelle** : bougie.  
bâton de glace qui pend d'un toit.

**Chanteau** : tourte de pain.

**Chanvreux** : fibreux.

**Chaouave** : chou ☞ *Vient du latin caulis, c'est un triptongue.*

**Chapérou** : crête, huppe, en pointe sur la tête.

**Chapiau** : chapeau.

**Châpre** : charme (arbre).



**Chapuzâ** : amincir un morceau de bois, enlever de la matière, creuser <sup>☞</sup> *Vient du latin capetos : découpe.*

**Chapuzier** : menuisier <sup>☞</sup> *Vient de chapuis : la charpente.*

**Charail** : charretée.

**Charbounâ** : se dit d'un poêle qui « tire » mal.

**Charbournier** : charbonnier.

**Chareugne** : charogne.

**Charot**  $\approx$  *Partu* : trou dans un vêtement, une haie ou le sol.

**Charpounâ** : carder la laine ou manipuler convulsivement <sup>☞</sup> *Vient du vieux français charpir.*

**Charriâ** : transporter les gerbes de grains, du champ auprès de la maison, en vue du battage : on les met en plongeon.

**Charrière** : chemin à travers champs, où passe la charte : la voiture à cheval).

≠ **Chemi** : chemin entre deux champs.

≠ **Rouette** : rue étroite entre 2 maisons.

**Charte** : charrette, voiture à cheval ou à âne, automobile, pour le transport des gens.

≠ **Cariote** : charrette, voiture à cheval ou à âne, pour le transport des récoltes.

≠ **Tombareau** : tombereau.



**Chassâ** : chasser <sup>☞</sup> *Vient du vieux français sachier.*

**Chasseu** : chasseur.

**Chasse-galiare** : poursuite infernale.

*C'est la chasse infernale, conduite par Gabriel le loup, Satan ou Gallière, à l'automne, et qui produit un bruit diabolique.*

**Chât** : chat.

**Chatouniare** : chatière.

**Châtagne** : châtaigne.

**Châteugnier** : châtaignier



**Chatécuriave** : écureuil.



**Chateurchi** : couteau mal aiguisé.

**Châtreux** : ongreur.

*Voir en annexe l'histoire do châtreux do Trè-Taillants.*

**Châtron** : bœuf (bovin castré).

**Chauchâ** *≈ Balisâ, Beurgeâ, Jablâ, Pilâ* : souffrir, faire mal.

**Chauche-vieille** : celui qui épouse une femme plus vieille que lui.

**Chaume** : pâturage humide.

≠ **Etouyou** : le reste des grains, après le fauchage.

**Chausses** : bas ou chaussettes

**Chavâ** *≈ Cabotâ* : creuser la terre, le bois.

**Chavan** : hibou.



**Chavi** : atteindre avec difficulté.

**Chaviche** : chouette.



**Chazière** : petite étagère grillagée pour faire sécher les fromages  
*☞ Mot de vieux français qui vient du latin caséus.*



**Chazérou** : planche qui supportait les fromages à sécher, attachée par une chaîne à la solive.

**Chemi** : chemin entre deux champs ou 1<sup>er</sup> passage pour entamer une parcelle à faucher.

≠ **Charrière** : chemin à travers champs, où passe la charte : la voiture à cheval).

≠ **Rouette** : rue étroite entre 2 maisons.

**Cherant** : qui vend cher.

**Cheurbe** : chanvre.

**Chevau** : cheval.

**Chi** : chien.

**Chinne** : chienne.

**Chia se** : chez soi.

**Chialâ** : pleurer.

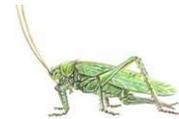
**Chialoux** : celui qui pleure tout le temps.

**Chiare** : chaise.

**Chiasse**  $\approx$  *Catafouine, Draguenette, Drille, Fouère, Vas-y-vite* : diarrhée.

**Chiassoux** : très sale, merdeux.

**Chièbe** : chèvre.  
sauterelle verte.  
chevalet pour scier les bûches.



**Chimou** : mercuriale

**Chôgnâ** : mastiquer longuement.

**Chtel** : Cheptel.

**Chti**  $\approx$  *Roibri, Gueurlet* : maigre, chétif.  
Mauvais au goût  $\Rightarrow$  *C'est-y chtî.*

**Ciamounâ** : renifler bruyamment et continuellement.

**Cillâ** ou **Couinâ** : grincer, pousser des cris aigus.

**Ciroux**  $\approx$  *Crassoux* : sale.

$\neq$  **Ciré** : soigné, bien peigné  $\Rightarrow$  *Selon le docteur Piquand ; vient de ciratus : frisé.*

**Clair** : se dit d'un œuf pas fécondé.  
*Glâs selon le Dr Piquant.*

**Clapi** : Tassé, pas levé quand on parle de la pâtisserie.

**Claque** : sabot féminin que l'on chaussait avec les pantoufles.

$\neq$  **Sabotte** : sabot fantaisie léger.

**Cô** : coup.

**Cobi** ou **Codinde** : dindon.



**Coche**  $\approx$  *Treue, Gobette* : truie.

**Cocherelle**  $\approx$  *Boutarau* : Coulemelle, lépiote élevée.



**Cocotte** : fièvre aphteuse.

**Combin** : combien.

**Compeurnouère** : Bon sens, intelligence.

**Conteurvent** : volet.

**Copâ** : mettre une attelle à la patte cassée d'une volaille.

**Coquât** : le jars.  
Grand coquât = grand sot.

**Coraille**  $\approx$  *Trainasse* : végétal rampant, liseron.

**Corigne** : corne d'un arbre retaillé.  
Grosse bûche

**Cornâ** : lucane ou cerf volant.



**Corragnâ** : crier, en parlant du canard ou de l'oie.  
*Voir la fable : le corbeau et le renard.*

**Cosse** : vielle



**Cosse** ou **Cossou** : grosse bûche ou partie enterrée d'un tronc d'arbre.

**Cotillon**  $\approx$  *Gounelle* : désigne un vêtement féminin ou l'ensemble robe et jupon  
 $\approx$  Du bas latin : *gouna*.

**Cotou** : partie fibreuse d'une feuille de salade.  
Talon du chou.  
Repiques de volailles.

**Cou** : cela.

**Coutchi** : ceci.

**Côla** : celui-ci ou celui-là.

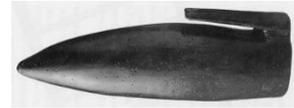
**Cou** : la cour.

**Couâ** : couvrir.

**Couasse** : une poule qui veut couvrir.

**Coude** : coudre.

**Coudiare** : Coffin, corne de bovin évidée ou étui en bois, pendu à la ceinture et destiné à contenir la pierre à affûter.  
*Gouet en bourgogne.*

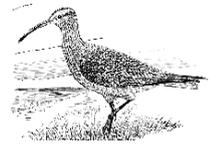


**Couéchou** : chignon mal coiffé ou amas de cheveux en désordre.

**Coueffe** : la coiffe.

**Couérail** : place au centre du village.

**Couilleri** : courlis.



**Couinâ** : crier ou protester.

**Couine** : sottise ou couenne (la peau du porc).

**Coulâ** : glisser ou filtrer.

**Couline** : quenouille <sup>197</sup> *Du bas latin, conocula.*



**Coulouail** : couloir ou passoire munie d'un linge (*une peuille*) pour filtrer le lait.



**Coume** : comme.

**Coume cou** : comme cela.

**Coumion** : communion.

**Couneite** : connaître.

**Courante** : diarrhée, draguennette.

**Coure** : courir.

**Courgniole**  $\approx$  *Avalouial* : la gorge, le gosier <sup>☞</sup> *Vient de corgnole : le fruit du cornouiller, au XIII<sup>e</sup> siècle (la thyroïde ressemble beaucoup plus à ce fruit qu'à la pomme, même celle « d'Adam », selon le docteur Piquand).*

**Couta** : côté.

**Couti** : emmêlé, embrouillé (s'emploie surtout pour les cheveux).

**Coutissous**  $\approx$  *Keurnia, Keurniassou* : cheveux.

**Coutou** : coton.

**Couverte** : couverture.

**Cracha**  $\approx$  *Nacra* : ressemblant.

*Qu'est son père tout cracha : il ressemble beaucoup à son père.*

**Craillâ** ou **Craillounâ** : tousser gras, cracher.

**Crassoux**  $\approx$  *Ciroux* : sale ou avare.

**Crat** : crachat.

**Creire** : croire.

**Crémiais** : pot en terre pour conserver la crème.

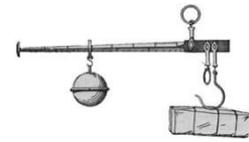
**Cret** : crochet.

**Creux** ou **Cros** : un trou d'eau, une mare.

**Crevant**  $\approx$  *Keurvant* : village de la commune de Domérat auquel est attachée la formule « raide comme la justice de Crevant ». Cette locution s'explique par les châtelains, Guillaume de Crevant et son fils Jehan qui, aux XIII<sup>ème</sup> et XIV<sup>ème</sup> siècles, exerçaient une justice sévère sur Crevant mais aussi Fleuriel, Ricros, La Perelle, la Croze et la Genebrière.

**Crochâ** : crier comme une poule qui appelle ses poussins.

**Crochet** : balance romaine.



**Croisée**  $\approx$  *Feurnête* : fenêtre.

**Croque-abeuille** : Mésange.



**Crossâ** : bercer.

**Croué** : croix.

**Crougnon** : quignon de pain.

**Croye** : petite pomme avec laquelle on fait le ***pisse-d'empied*** : cidre de mauvaise qualité) ESF  
*Vient de croio : dur.*

**Croyer** : pommier sauvage.

**Culard** : veau presque anormal dont l'arrière-train est particulièrement développé.  
*Lutin ou feu follet selon le docteur Piquand.*



**Da** : faux (nom féminin du bas latin, daculus).  
*O bat le da : il aiguisé la faux*



**D'affut** : d'équerre, en bon état.

**Daboure** : de bonne heure.

**Dacause**  $\approx$  *A cause* : parce que, pourquoi (à la fois explicatif et interrogatif).

**Dalâ** : faire très chaud, sécher, bronzer.

**Dardelâ** : trembler, frissonner.  
*Avoir le dardelé* : avoir la tremblote.

**Darnâ** : faire des auréoles sur un tissu.

**Darnier** : dernier.

**Darnièrement** : dernièrement.

**Darrié** : derrière (nom commun ou adverbe) <sup>☞</sup> *Arrié selon le Dr Piquand.*

**Davant** : devant (nom commun ou adverbe).

**Das** : des (féminin) - *Das feunes* <sup>☞</sup> voir **Feune**.

**Dos** : des (masculin) - *Dos houmes* <sup>☞</sup> voir **Houme**.

**Dayes** (dos) : des doigts.

**Dé** : doigt.

**Dé** : dans.

**Débagoulâ** : parler à tort et travers, médire.

**Débarbouillouail** : serviette-éponge.

**Débaugeâ** : faire sortir du lit.

**Débiganchâ** : déhancher <sup>☞</sup> *Vient de bigant : de travers, ce mot n'est pas employé mais on dit débigancha pour une allure bancale ; Elle est toute débiganchade.*

**Débitâ** : abîmer.

**Débizlant (en)** : en biseau.

**Déboudounâ** : enlever la bonde d'un tonneau (sens propre).  
se déballonner (sens figuré).

**Décanillâ** : faire sortir rapidement.  
*Quelqu'un du lit par exemple.*

**Décarrâ** : partir, déguerpir.  
déparer.

≠ **Soucarrâ** : aller de travers (pour un tissu).

**Décoeurpela** : débraillé, avec les vêtements ouverts.

**Dégrillâ** : secouer les braises et les cendres qui restent dans le poêle, avec le *pique feu*.

**Dérolâ** : ébranler.

**Démanchâ** : défaire.

**Demézelle** : demoiselle, libellule.

gros pieu en bois, pointu à une extrémité, muni de deux poignées et utilisé pour planter les pommes de terre.



**Démurgeâ** : déranger, faire partir.

**Dénouzâ** : dénouer.

**Dépeu** : depuis.

**Déredzir** : déraïdir.

**Dérisions** : sottises.

**Désacouâ** : empêcher une poule de couvrir en l'enfermant sous une benne.

**Deulzé**  $\approx$  *Dru* : vif, en bonne santé.

**Deurgeâ** : traîner avec peine et en faisant du bruit.

**Devanteau** : tablier à bavette.

**Déveurtouillâ** : démêler.

**Dévirâ** : mettre en désordre.

**Dévorâ** : abîmer, détruire.

**Dior** : dehors.

**Diorâ** : mettre à la porte, virer.

**Djigâ** : boiter.

**Dos** : des (masculin) - *Dos houmes*  $\approx$  voir **Houme**.

**Das** : des (féminin) - *Das feunes*  $\approx$  voir **Feune**.

**Doublâ** : courber.

**Doucette** : mâche.

**Dounâ** ≈ *Baillâ* : donner.

**Dourdan** : lent, placide.

**Douzi** ≈ *Chantepure, Cannelle* : chantepleure (robinet d'un tonneau en perce).



**Dovri** : ouvrir.

≠ **Barrâ** : fermer ☞ *Du latin barrare.*

**Draguennette** ≈ *Chiasse, Catafouine, Drille, Fouère, Vas-y-vite* : diarrhée.

**Drapeau** : couche (en tissu fin) pour bébé.

**Dret** : droit.

**Drète** : droite.

**Dret là** ≈ *Etchi* : ici.

**Drillâ** : aller à la selle comme un canard, avoir la diarrhée.

**Drille** ≈ *Chiasse, Catafouine, Draguennette, Fouère, Vas-y-vite* : diarrhée.  
*Dringue selon le Dr Piquand.*

**Dru** ≈ *Deulzé* : vif, en bonne santé.

**Durâ** : patienter, endurer.

**Dvalâ** : dévaler, descendre rapidement.



**Ebeurvigeâ** ≈ *Effauri* : apeurer.  
*Mot favori de notre cousin Bergerat.*

**Ebionâ** : dégermer.

**Ebouerâ** (≈Emarzelâ) : écraser.

**Ebouinâ** ou **Eboyâ** : étripier ☞ *Ebouinâ* vient de **bouines** : tripes. Le verbe *Eboyâ* est surtout employé pour désigner l'opération réservée aux vairons, pêchés dans la Magieure.

**Ebrata** : à qui (quoi) on a enlevé un bras ou une manche.

**Ecainâ** : fendre, écarteler ☞ *Vient de eclasa* : briser.

**Ecartâ** : étendre le linge.

**Ecassounâ** : briser les **casses** ou mottes.

**Echale** ≈ *Chale* : enveloppe sèche des fruits (2<sup>ième</sup> peau des châtaignes, des noisettes)



**Echale** : coquille où l'on mettait l'huile pour la lampe).

**Echalle** : échelle.

**Echalier** : petite échelle pour franchir la bouchure (le buisson).

**Echandi** : chauffer ☞ *Du grec ekoma* : brûlure.

# **Réchandi** : réchauffer.

**Echarpi** : mettre en morceaux.

**Echarugnâ** : découper sans soin ☞ *Vient de chareugne* : charogne.

**Echatouna** : atteint par l'âge adulte.

**Echausside** : petit chardon.

**Echivâ** : éviter ☞ *Du vieux français eschiver* : esquiver.

**Eclâr** : éclair.

**Eclâts** : petits morceaux de bois employés pour allumer le feu.

**Eclisse** : roseau avec lequel on tressait les *sicles* pour faire sécher les fruits.

**Ecouale** : écuelle.

**Ecouétâ** : couper la queue.

**Ecourtâ** ou **Ecourtinâ** : raccourcir.

**Ecourgnolâ (s')** : s'époumoner (vient de *courgnirole*).

**Ecouru** : presque terminée.

**Ecoussat** : branche épineuse.

**Effauri** ≈ *Ebeurvigeâ* : apeurer.

**Effougallâ** : effrayer.

**Effenillâ** ou **Effenaçâ** : répandre, étaler.

**Effri** : atterrir, arriver.

**Egouérâ (s)** ≈ *Ejarrâ (s)*, *Eplâmi (s)* : s'aplatir (vient de Gouère).  
se trouver mal, donc tomber en écartant les jambes.

**Egoursinade** ou **Emarounade** : grosse averse (vient de *Grosî*).

**Egrognâ** ≈ *Gniaquâ* : déchirer au bord, effranger.

**Egueurnâ** : égrener.

**Egueurzir** : aigrir, rendre coléreux ou emmêler une chevelure.

**Einquère** : encore.

**Ejaillâ (s)** ou **Ejardillâ (s)** : être exubérant <sup>☞</sup> *Du vieux français esgayer*.

**Ejarrâ** : fendre.

**Ejarrâ (s')** ≈ *Eplâmi (s)*, *Egouérâ (s)* : se trouver mal, donc tomber en écartant les jambes ; s'aplatir.

**Ekénâ** : Fendre un arbre en deux parties.  
*La foudre a ékenâ le chagne. (la foudre a fendu le chêne en deux).*

**Elançâ** ≈ *Bousinâ* : provoquer un mal sourd, persistant comme le mal aux dents ou l'onglée.

**Elevâ** : élever.

**Elourdi** : assommé, étourdi.

**Elourdi** : assommer.

**Emalissâ** : mettre en colère.

**Emarounade** : giboulée.

**Emarzelâ** ≈ *Ebouerâ* : écraser.

**Embarra-chanâ** : personne compliquée.

**Embeurnâ** : embarrasser, mettre en désordre ☞ *Vient de bren : ordures.*

**Embladâ** : emblaver.

**Embringâ** : mettre dans une mauvaise situation.

**Embut** : le biais, dans un tissu.  
*Entonnoir selon le Dr Piquand.*

**Emmaintâ** : prendre en main, diriger.

**Emmanchâ** : commencer.

**Emmanches** : embrouilles, arcanes.

**Emouchine** : pince pour saisir les naseaux d'un animal et le maîtriser.  
*Emouraille selon le Dr Piquand.*

**Emparâ** ou **Enchappâ** : échapper.

**Emparâ (s')** ≈ *Vende (se)* : avouer involontairement.

**Empigne** ≈ *Piche* : pimbêche.

**Empouazounâ** : empoisonner.

**Empougnâ** : empoigner.

**Empourtâ (s')** : se couronner (les genoux), se blesser.

**Encarnâ (s')** : se mettre des soucis sur le dos, en prenant femme surtout.

**Encheurbâ** : recouvrir de chanvre ou être entortillé, prisonnier.

**Encoubaissâ** : entraver un animal à l'aide d'un **taba** qui le force à avoir le cou baissé.  
*Einbara selon le Dr Piquand.*

**Encrère** : faire croire ☞ *Du latin accredere.*

**Endormes (avère las)** : avoir sommeil.

**Endret** ou **Endrail** : endroit.

**Engaugne** : renfrogné, personne geignarde.

**Engançaçâ** : faire fonctionner, mettre en place.

**Engonsâ (être)** : être gêné par des vêtements superposés ou trop petits.

**Ennade** *≈ Ugeant* : année.

**Ennuailâ** : ennuyer.

**Enouayâ (s')** : prendre son temps, musarder.

**Enrauchâ** ou **aveire la rauche** : être enroué <sup>DRP</sup> *Du latin raucus : enroué.*

**Enreujâ** : embrayer, commencer (vient de la **reuge** : le sillon).

**Entarrouillâ** *≈ Tarrouillâ* : couvrir de boue.

**Entchiais** : entier.

**Enteurprende** : entreprendre.

**Entrain** : activité importante.

**Entremi** : au centre, au milieu.

**Enveurtouillâ** : emmêler.

**Enviâ** : envoyer.

**Epafiniâ (s')** : se mettre en colère, protester.  
éternuer

**Epale** : épaule.

**Epargnâ** : faire des éclairs.

**Epiges** ou **Epigeoux** : les épis.

**Epinat** : gros pied d'épineux.

**Epine nère** : Epine noire ou prunelier.



**Epine** : brassée d'épineux.

**Épingle** ≈ *Pièce* : pourboire donné par l'acheteur, en général aux enfants, quand le père vendait des animaux.

**Épingue** ou **Épiaune** : épingle.

**Épiosâ** : chasser les puces.

**Éplâmi (s)** ≈ *Ejarrâ (s), Egouérâ (s)* : se trouver mal, donc tomber ; s'aplatir  
☞ *Vient sans doute de la main : palma.*

**Épleite** : frêle, malingre, petit être rabougri.

**Éplir** : éclore ☞ *Du latin expellere : expulser.*

**Époudraillâ** ≈ *Eveurdaillâ* : Insulter, secouer physiquement ou moralement, chasser sans ménagement.

**Épsou** : épaisseur.

**Équeutâ** : enlever la queue des fruits.

**Éreuillâ (s')** : se repérer mais aussi regarder avec curiosité.

**Éronces** ou **Érondes** : ronces. Le fruit de *l'éronces* est *l'amore* : la mûre.



**Ésquintâ** : abîmer, éreinter ☞ *Du vieux français esquine : échine.*

**Éstatue** : embarras, statue mais aussi personne qui se croit indispensable et qui gêne.

**Ét pis** : ensuite.

**Étaraignâ** ≈ *Arantelâ* : enlever les toiles d'araignées.

**Étaugeâ** : épargner, ménager, mettre de côté.

**Étauges** : les économies.

**Étchi** ≈ *Dret là ou Tchi* : ici.

**Étcholé** : maladif.

**Ételle** : étoile.

**Éteurnâ** : étrenner.

**Etounâ** : étonner.

**Etournichade** : une raclée.

**Etourniche** : gifle.

balai muni d'un long manche et d'une serpillière, utilisé pour nettoyer le four avant de faire cuire le pain.

**Etournzir** : éternuer.

**Etrange** : perdu, déconcerté.

**Etrangier** : étranger.

**Etrangouillâ (s')** : s'étrangler en buvant.

**Etraye** : étroit.

**Etrouges** : orties

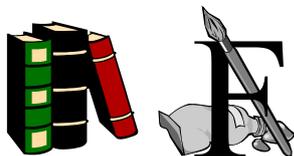
**Etrougeâ** : piquer avec des orties.



**Etuyoux** : éteules.

**Evanla (être)** : être étalé.

**Ezalâ (s')** : prendre trop de place, s'étaler.  
écarter les bras.



**Fafiot**  $\approx$  *Tazou, Jargeot* : Lent, trop méticuleux.

**Fagotière** : tas de fagots (petit bois ou **broches** pour allumer le feu).

**Falot** : lampe tempête.



**Fan** : faim.

**Faramine (bête)** : bête imaginaire.

**Farême** : désordre, réunion d'**Avallants**.

**Faugiare** : fougère.

**Fazillou**  $\approx$  *Tautou* : méticuleux, qui bricole.

**Fenasses** (*mot souvent au pluriel*) : semelles faites d'une couche de foin et portées dans les sabots.

**Fère le poutet**  $\approx$  *fère la gaugne* : avancer la lèvre inférieure, bouder.

**Feugnâ**  $\approx$  *Sinâ* : sentir, renifler, fureter.

**Feugnantise** : paresse.

**Feugnassâ** : paresser.

**Feuillas** : branches vertes, coupées aux arbres pour nourrir les animaux en cas de pénuries ou branches séchées, pour l'hiver.

**Feuilloux** : Touffu.

**Feunâ** : faner.



**Feune** : femme.

**Houme** : homme.

**Feurdzir** : refroidir.

*Verbe employé dans l'expression « un chaud feurdzi » : un chaud et froid.*

**Feurgaroux** : personne agitée.

**Feurgounâ** ou **Feurtouillâ** ou **Feurgassâ**  $\approx$  *Ravassâ* : chercher, déranger, remuer sans soin.

**Feurgoux**  $\approx$  *Egourzat* : branche de houx.

**Feurlassâ** : crisser, faire du bruit comme une feuille froissée.

**Feurnête** *≈ Croisée* : fenêtre.

**Feurselle** : tissu de mauvaise qualité.

**Feurtâ** : frotter.

**Feurtade** : bonne correction, raclée.

**Feurti** : friche.

**Filanche** : filet pour capturer les poissons.

**Fin** : complètement, tout a fait.

*Employé dans l'expression « au fin fond » : tout à fait au fond, loin.*

**Fio** ou **Fiave** : fil.

**Fiolâ** : enivrer.

**Flo** : fléau (pour battre le blé).



**Floquet** *≈ Nouze* : nœud de tissu dans les cheveux.

**Fluche** *≈ Pessi* : petit débris textile.

**Flutiau** : flûte fabriquée en bois de saule.

**Foie blanc** : poumon.

**Fondu (le)** : fromage fondu et épaissi avec de la farine et un œuf (plat célèbre, réalisé avec un fromage de Chambérat).

**Font** : fontaine (Font Chaude mais Fond Claude, à Couraud).

**Forme (à la)** : gîte du lièvre.

**Fou** : four.

**Fouaille** : badine, petite branche souple.

**Foué** : la foi.

**Fouennat** : bois de hêtre.



**Fouère** ≈ *Chiasse, Catafouine, Draguenette, Drille, Vas-y-vite* : diarrhée.

**Fouèrou** : crotté, sali (comme celui qui a la **fouère**) ou lâche, veule.

**Fourchat** : grande fourche en bois, à deux dents, pour transporter **l'épine**.



**Fournicâ** : dissimuler.

**Fourrà** : entrer ≠ du français fourrer.

**Foussat** : fossé.

**Fragne** ou **Fresse** : frêne.



**Franc** : généreux.

**Fraye (la)** : le froid.  
*Que fait fraye : il fait froid.*

**Fréquentâ** ≈ *Seugue* : avoir un(e) bon(ne) ami(e), flirter.

**Fricot (ne pas être)** : ne pas être en forme ; ne s'emploie qu'à la tournure négative.

**Frillâ** : grésiller, comme le beurre dans la poêle.  
s'acoquiner.

**Froumâ** : fermer.

**Froumage** ≈ *Gamparou* : fromage.

**Froument** : froment ou blé.

≠ **le bla** : le seigle.



**Frusquin (saint)** : s'emploie dans l'expression **tout le saint frusquin** : tout l'ensemble, tout le bazar.

**Fumiare** : la fumée.

**Furounâ** : fureter.

**Fusâ** : éventer ou user jusqu'à la trame.



**Ga** : gars, garçon, fils.

**Gage** : fille.

**Gabion**  $\approx$  *Gopline* : femme peu fréquentable.

**Gadjane**  $\approx$  *Gourdasse* : femme peu estimable, prostituée.  
*Gariane selon le Dr Piquand.*

**Galié**  $\approx$  *Gayaud* : se dit d'un tricot aux mailles trop lâches.

**Galopâ** ou **Galvaudâ** : errer, courir avec empressement ☞ *Galvaudâ vient du latin galbanum : galvauder.*

**Gambâ** : marcher à grands pas, sans élégance.

**Gamparou**  $\approx$  *Froumage* : fromage.

**Gandin** : snob.

**Garaud** : de couleur mal définie, bigarré.  
*Gariau ou Garelle selon le Dr Piquand.*

**Garaude**  $\approx$  *Pigeassade, Piquassade* : bariolée, jaspée.

**Garaude** : gueule où bouche mais aussi femme bruyante, virago.

**Gârce** : garce.

**Gargant** : bandit.

**Gari** : guérir ☞ *Du vieux français : gari.*

**Garniture** : bande de cuir sur le sabot.

**Garotâ**  $\approx$  *Bourrassâ* : être trop couvert ou empêtré dans ses vêtements.

**Gasape** : peste, chipie, garce.

**Gassouillâ**  $\approx$  *Sansuillâ ou Sansouèrà* : salir ou laver grossièrement ☞ *Dans la langue d'oc, souille : fange.*

**Gâte** : s'emploie dans l'expression « se trouver gâte » : s'évanouir.

**Gaugne** : le visage <sup>☞</sup> *Racine celtique : guen ; grec : guenus ; en latin genae : joues.*  
*Avère la gaugne de travers : avoir le visage déformé, après une hémiparésie, par exemple.*

**Gaulâ** : frapper avec une gaule pour faire tomber des fruits.

**Gaule**  $\approx$  *Plarde, Trique, Jable* : canne à pêche ou longue perche pour atteindre et faire tomber les fruits haut perchés.

**Gaumi**  $\approx$  *Flapi* : ramolli.

**Gavaud**  $\approx$  *Marpaud, Jarreaud* : peu soigneux et maladroit.

**Gayaud**  $\approx$  *Galié* : se dit d'un tricot aux mailles trop lâches.

**Geail** : geai.



**Gealinier** : poulailler ou échelle sur laquelle les poules se juchent <sup>☞</sup> *Vient de geline : la poule.*

**Gearbe** : gerbe.

**Geau** : coq <sup>☞</sup> *Du latin, gallus.*

**Geaupis**  $\approx$  *Haillon* : Celui qui agit comme un petit coq.

**Geingâ** : donner un coup de pied, surtout en parlant des animaux.

**Gendarmes** : particules de lie qui flottent à la surface du vin.

**Genouaïl** : genou.

*La père do genouaïl : la rotule.*

**Genti** : joli.

**Gente** : jolie.

**Georget** : coq nain.

**Georgette**  $\approx$  *Poule nine* : poule naine.

**Gésiais**  $\approx$  *Peirrier* : le gésier.

*Les volailles mangent de petites pierres pour aider à broyer les graines.*

**Geurbaude** : java, foire.

**Giaulâ** : hurler à la mort.

**Gnachâ** : mastiquer très longtemps.

**Gnachou** : celui qui n'a pas d'appétit.

**Gnangnan** : mou, mièvre.

**Gniaquâ** ≈ *Egrognâ* : déchirer au bord, effranger, donner un coup de dent.

**Gobâ** ≈ *Bibâ* : gober (les œufs surtout).

**Gobette** ≈ *Coche, Treue* : truie.

*Gore selon le Dr Piquand.*

*Mot familier à Marcelle, du Genêt.*

≠ **Gorette** : jeune truie, qui n'a pas encore eu de petits.

**Gobille** : bille.

**Godâ** : un prince (sens péjoratif)  
un bélier.

**Gode** : vieille brebis.

**Godiau** : bêta.

**Gômi** : fané, flétri.

**Gonfle** : gonflé.

**Gopline** (*surtout employé avec grande*) : fille niaise.

**Goré** : trop salé.

**Gormâ** : tousser, se racler la gorge.

**Gorme** : la toux.

**Gouape** : glouton, goinfre, gourmand.

**Gouère** : tarte ou galette (et non brioche, comme pour les Creusois).

*Gouros selon le Dr Piquand : le gâteau.*

Voir aussi : **Egouera**.

**Gouillâ** ≈ *Vasâ* : se vautrer dans la boue (en parlant des cochons) ou glisser dans un trou d'eau boueuse.

**Gouillat** : outil à lame large et recourbée à l'extrémité, utilisé pour tailler une haie (arpelâ).

**Gouillat** ≈ *Margouillat* : flaque boueuse, fossé.

**Goujat** : apprenti maçon  
personne malpropre.

**Goujassâ** : travailler malproprement.

**Goulant** : gourmand <sup>☞</sup> *En latin, gulosus : goulu.*

**Gounelle**  $\approx$  *Cotillon* : désigne un vêtement féminin ou l'ensemble robe et jupon.  
*Du bas latin : gouna.*

**Gourdasse**  $\approx$  *Gadjane* : femme peu estimable, prostituée.  
*Gariane selon le Dr Piquand.*

**Gourgandin**  $\approx$  *Artoupien* : voleur, bandit.

**Gourgeâ** : repaître, saouler.

**Gourgé** : être repu, saoul de nourriture.

**Gourgnâ** : grogner.

**Gourgnaud** : grognon.

**Goûta** : le déjeuner de midi ou goûter (verbe).  
*Le goûter se dit : faire quatre heures.*

**Goutte** : liqueur.  
*La goutte dos perrier de l'an était célèbre : goutte du premier de l'an.*

**Gouya** : serpe à lame retournée au bout.  
*Goy en celtique : tordu.*



**Gozillâ** : couper grossièrement, maladroitement.

**Grailou** : repas ou odeur de graisse rance.

**Grand caman**  $\approx$  *Calabre, Péchareaud* : grand escogriffe, roublard

**Grapaud** : crapaud.



**Grapillou** ( $\approx$  Moutade) : Côte.

**Grappe** : marc de raisin.

**Gratte-cul**  $\approx$  *Agoye* : cynorrhodon <sup>☞</sup> *Fruit de l'agoyier.*



**Grave** (*nom féminin*) : un petit caillou.

**Grêlé** : marqué par la variole ou plein de cicatrices.

**Grelottâ** ou **Grelounâ** : faire du bruit.

**Grépi** : crépir  
couvrir de boue

**Grilâ** ≈ *Silâ* : crier avec des sons très aigus <sup>138</sup> *Vient du vieux français : guisler.*

**Grilloux** : gratons (obtenus à partir du lard, coupés en petits dés et fondus).

**Grosi** ≈ *Gueurzi* : grêlon.

**Gueuchi** ≈ *Use, Vuse* : Usé, fatigué.

**Gueuchir** : fatiguer.

*Le mot viendrait de gué : la terre et du verbe choir : tomber.*

**Gueuna** : guenille, tissu ou vêtement <sup>139</sup> *Vient du grec : guenus : ganache.*

**Guenillou** ≈ *Peuille, Penille* : Chiffon.

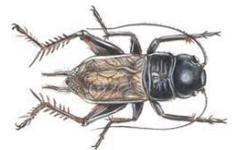
*Ganas selon le Dr Piquand.*

**Gueurdeau** ≈ *Peysssiâu* : le dindon de la farce, le lampiste.

**Gueurlandâ** : quémander.

**Gueurlet** ≈ *Roibri, Chti* : maigre, chétif.

**Gueurlet** : grillon.



**Gueurlichâ** : chatouiller.

**Gueurlichou** : chatouilleur.

**Gueurlinâ** ou **Gueurlintâ** : tinter.

**Gueurlingeon** : pampille.

**Gueurnier** : grenier.

**Gueurnipille** : marmaille, mauvais sujets.

**Gueurnouillat** : mare, étendue d'eau souvent sale (sans doute avec des grenouilles).

**Gueurnouille** : grenouille.



**Gueurzi**  $\approx$  *Grosi* : grêlon.

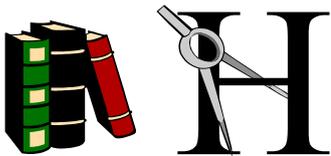
**Gueusaille** : les pauvres.

**Guigne** (*nom féminin*) : merise.

**Guignier** : le cerisier ou le merisier.



**Guillâ**  $\approx$  *Soriâ* : épier ou attendre.



**Hachou** : la hache.

**Haillon**  $\approx$  *Geaupis* : Celui qui agit comme un petit coq.

**Hérissou** : hérisson.



**Héroux** : heureux.

**Hia** ou **Hiaci** : glace ou gel.

**Hiérossaire** : hier soir.

**Hivia** : hiver.

**Hivernade** : période de froid, quelle que soit la saison.

**Horail** : tout à l'heure, en ce moment, eh bien ! et alors !

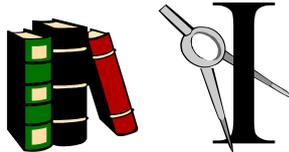
**Heure** : heure.

*A la bonne heure : c'est bien !*

**Houme** : homme.

**Feune** : femme.

**Huile jaune** : huile de colza.



**Ile** : lierre (celui qui fleurit).

**Imbranlabe** : inamovible et non pas inébranlable.

**Immarchabe** : impraticable.

**Impourtance** : importance.

**Incompeurnabe** : incompréhensible.

**Indéfasabe** : inextricable.

**Incréyabe** : incroyable.

**Inquère** : Encore.

**Inservabe** : de mauvaise humeur, grincheux.

**Intchouabe** : éternel, d'une très bonne santé.

**Iun** : un.

**Iune** : une.



**Jablâ** ≈ *Balisâ, Beurgeâ, Chauchâ, Pilâ* : souffrir, faire mal. Faire tomber, tomber (en parlant de la pluie ou de la grêle, ...) ou pluie importante.

**Jable** ≈ *Plarde, Trique, Gaule* : longue perche pour atteindre et faire tomber les fruits hauts perchés ☞ *Du latin caplare : meurtrir ; en provençal on dit chapler : écraser qui a donné le mot : chapelure.*

**Jabotâ** : bavarder.

**Jabrassâ** (≈ *Beurgeaudâ*) : mélanger sans soin.  
Faire souffrir

**Jadeau** : récipient cylindrique, en fer blanc, utilisé pour traire les vaches  
☞ *Vient du latin gabata : jatte.*



**Jadeaulée** : contenu du *Jadeau*

**Jagnâ (se)** ≈ *Mussâ (se)* : cacher ou se cacher dans un endroit difficile d'accès.

**Jagne** : cachette dans laquelle il n'est pas facile d'accéder. C'est le recoin étroit du grenier, entre le plancher et la toiture ☞ *Pour le Dr Piquand, ce mot désigne les joncs, du latin jugere : plante flexible.*

**Jalâ** : geler.  
couvrir en parlant uniquement de l'accouplement des oiseaux ☞ *Jola selon le Dr Piquand.*

**Jalinier** : perchoir dans le poulailler ☞ *Vient du latin gallinarius et du germanique haribergon.*

**Janguillâ** : bredouiller, parler indistinctement, par hésitation ou à la suite d'une maladie du gosier.

**Jappâ** : aboyer mais aussi être bavard.

**Jappan** : bavard.

**Jargeot** ≈ *Tazou, Fafiot* : lent, tatillon, trop méticuleux.  
*Viendrait d'un village au nord de Frontenat : Jarges.*  
*Il existe encore à Louroux-de-Beaune, une chapelle, dans l'église paroissiale, des Saints Innocents ou Saints Jargeots.*

**Jargeot** : petit pois sauvages.

**Jargeotâ** : parler de choses sans intérêt, en donnant trop de détails ou ressasser.

**Jargier** : la poitrine.

**Jarre** : jambe.

**Jarreud**  $\approx$  *Marpaud, Gavaud* : maladroit.

**Jaspignâ (se)** : s'expliquer avec vivacité, se quereller.

**Jaute** ( $\approx$  Viaille) : la joue.

*Aveir lo jautoux* : avoir les oreillons.

**Jauvagnâ** : mûrir (en parlant des fruits) ou mal supporter la douleur.

**Jauyé** : emmêlé, embrouillé (s'emploie surtout pour les fils, la laine)

**Javelle** : céréale coupée avant d'être mise en gerbe ou la gerbe elle-même.

**Javelle (en)** : en désordre.

**Jeu** : obligé.

*E sèbe jeu* : je suis obligé.

**Jeunesse** : jeune bête à cornes.

**Jiolâ** : hurler à la mort.

**Jou** : jour.

**Journée** : journée.

**Journau** : surface de terre, surtout de vigne, qu'un homme peut travailler dans une journée.

**Ju** : joug.

**Juilles** : lanières de cuir pour fixer le joug.



**Juchâ** : être perché

**Julliâ** : faire sortir du jus.

**Jutâ** : rendre du jus.



**K** : Cette lettre a souvent été remplacée par le **C** ou le **Q**

**Keurbâ** : percer ou crever.

**Keurche** : place, entaille ou crochet.

**Keurdâ** : crier.

**Keure** : cuire.

**Keu** : cuit.

**Keurnâ** ou **Kramâ** : brûler ➡ *Kramâ* vient de *kra* : brûlé en langue Celte.

**Keurnia** ou **Keurniassou** ≈ *Coutissous* : cheveux.

**Keurniare** : crinière ou chevelure.

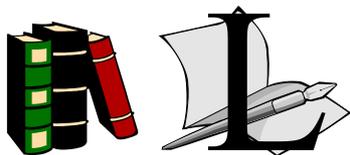
**Keurvâ** : crever, mourir.

**Keurvasion** : maladie qui peut entraîner la mort ou injure.

**Keurvant** ≈ *Crevant* : village de la commune de Domérat auquel est attachée la formule « raide comme la justice de Crevant ». Cette locution s'explique par les châtelains, Guillaume de Crevant et son fils Jehan qui, aux XIII<sup>ième</sup> et XIV<sup>ième</sup> siècles, exerçaient une justice sévère sur Crevant mais aussi Fleuriel, Ricros, La Perelle, la Croze et la Genebrière.

**Keusse** : cuisse.

**Koumençâ** : commencer.



**La** (≈ Rille) : elle (pronom personnel, complément).

**All** ou **Alle** : elle (pronom personnel, sujet).

**Lâ** : lard.

**La quo** ou **Laqueulle** : laquelle.

**Las quos** ou **Laqueulles** : lesquelles.

**Labourâ** : labourer.



**Lait** : lait

*Alle est boune de lait : elle est bonne nourrice ou c'est une bonne vache.*

*Alle est teurjous au lait ou aux œufs : elle toujours enceinte ou en allaitement.*

*Le lait de bê : lait, riche en colostrum, bien jaune (n'est-ce pas Hélène !).*

**Landier** : chenet.

**Lane** : laine.

**Lauge** : laitue sauvage.

**Là-vous** : où (uniquement dans la forme interrogative).

**Le quo** : lequel.

**Los quos** : lesquels.

**Lessis** : lessive composée d'eau additionnée de savon et de cendres de bois.

**Letchiare** : litière.

**Leuchâ** : manger gloutonnement.

**Leucherie** : friandise.

**Leuchou** : gastronome ou gourmand.

**Liait** : lit <sup>☞</sup> *Vieux français du XIII<sup>ème</sup> siècle.*

**Liard** : lierre.

**Liaroux** : morveux.

**Lièbe (ane)** (*ce mot est toujours féminin*) : Un lièvre ou une hase.



**Lignave** : le frein de la langue ☞ *Vieux français : ligneul, en latin : lignolus.*  
*O l'a le lignave : il parle avec difficulté.*

**Ligourdin** (*s'emploie souvent avec grand*) : brigand.

**Lipoux** : collant, gluant.

**Live** : livre (unité de poids ou manuel)

**Liza** : Lézard.



**Lizes** : larves de la mouche.

**Longe** : longue.

**Loquet** : hoquet.

**Loubâche** : tique (vecteur de la maladie de Lyme).

*Les connaissances du patois sont utiles, même au CHRU de Clermont-Ferrand, hein Marie ?*



**Louvâ** : lever.

**Louvan** : levain.

**Lu** ( $\approx$  Aulu) : pour demander l'arrêt d'un jeu.  
*Alu selon le Dr Piquand.*

**Lugeâ** : louer, engager quelqu'un.

**Lumas** : limace ou escargot.

**Lunaud** : lunatique.



**M'est d'avis** : je pense.

**Ma** : donc, seulement ☞ *J'en reviens mâ que* : traduction de Narcisse à son adjudant : je reviens seulement (de l'exercice) !

juste ☞ *E voule mâ dormi* : je veux juste dormir.

traduit une provocation ☞ *Essaie mâ que !* : essaie voir

traduit aussi un défi ☞ *Vins'y mâ !* : viens donc !

**Machâ** ≈ *Assafrâ, Maziblâ, Misérablâ* : Abîmer, écraser.

**Maeve** ≈ *Meûr* : mûr (triphtongue).

≠ **Amore** : mûres (fruits).



**Magnâ** ≈ *Mazandâ* : toucher, tâter.

**Magnâ** ≈ *Mazandâ* ou **Machurâ** : meurtrir et salir à la fois (un visage peut être *machuré* suite à une chute).

**Magnabe** : aisé, facile.

**Magnare** : manière.

**Maigue** : petit lait ☞ *Mot du vieux français.*

**Main** : gant de toilette.

**Mairerie** : mairie.

**Malafaux** : injustement, à mauvais escient.

**Malafaux** : à mauvais escient, injustement.

**Maldisant** : médisant.

**Maléchaud** : maréchal-ferrant.

**Malendurant** : impatient.

**Malice (faire)** : agacer.

**Malplaisant** : revêche.

**Mamot** ou **Mamu** : simplet.

**Man** : maman.

**Pa** : papa.

**Manchâ** ≈ *Adoubâ, Arcoiyâ* : arranger, habiller, comploter.

**Manhiâ** : mal habiller, attifer, vêtir sans élégance.

**Maraud** : chat.

**Maraudâ** ≈ *rouffâ* : pleurer, rouspéter.

**Marchat** : le marché.

**Margouillat** ≈ *Gouillat* : flaque boueuse.

**Margoulette** : mâchoire (vient de **goule** : gueule).

**Margounâ** ≈ *Maronâ, Rouffâ* : bougonner, ronchonner.

**Marguignotte** : petit lézard gris.



**Marle** : merle.

**Marluce** : merlette.



**Maronâ** ≈ *Margounâ, Rouffâ* : bougonner, ronchonner <sup>13</sup> *Vient de maraud : le chat.*

**Marpaud** (≈ Gavaud, Jarreaud) : maladroit et peu soigneux.

**Marre** : pioche, houe.

*Seulement pour le Dr Piquand mais ce mot qui n'est pas de notre vocabulaire a quand même été repris dans **Amarra**.*

**Marti (la Saint)** : Saint Martin, le 11 novembre.

**Mati** : matin.

**Matouillâ** ≈ *Ringéâ* : mastiquer longuement, ruminer.

**Mau** : le mal.

**Maude** : moudre.

**Maule** ≈ *Ramble* : rumex (grande oseille sauvage).

**Mazanda** ≈ *Magnâ* : manipuler.

**Mazde** : déjà cuit ☞ *D'origine germanique : amaitz.*

**Mazde** : fourmi.



**Maziblâ** ≈ *Assafrâ, Machâ, Misérablâ* : abîmer, écraser.

**Mé** : Plus, davantage ☞ *Baille m'en mé : donne m'en davantage.*  
Déjà ☞ *O l'a mé demandade : il l'a déjà demandée.*

**Méfianzeté** : méfiance.

**Meitenier** : métayer.

**Mélâ** : mélanger.

**Mèle** : nèfle ☞ *Du latin, mespila.*



**Memouère** ≈ *Souvenance* : mémoire.

**Menâ** : conduire.

**Ménageâ** : économiser.

**Menine** : marraine.

**Menusier** : menuisier.

**Méqueurdi** : mercredi.

**Mère** : ferment gélatineux du vinaigre.

**Messou** : moisson.



**Mesure**  $\approx$  *Bouessot* : boisseau, mesure agraire cylindrique, en bois et métal contenant 20 litres (surtout employée pour les céréales).



**Metchiais** : métier.

**Meuche** : mèche.

**Meuilliou** : meilleur.

**Meûr**  $\approx$  *Maeve* : mûr.

**Meurge** : musareigne.



**Meute au vieux** : affiner les fromages.

**Meute** : mettre.

**Mézou** : la maison.

**Miadi** : midi.

**Mianave** : minuit.

**Miau** : miel.

**Migeâ** : manger.

**Migeaude** : mie (de pain).

**Milliar** : clafoutis aux cerises <sup>☞</sup> *Qui viendrait du latin meila : mélanger.*

**Miou** : mieux.

**Miserâ**  $\approx$  *Peunâ* : peiner.

**Miséablâ**  $\approx$  **Assafrâ, Maziblâ, Machâ** : Abîmer, écraser.

**Mitan** : milieu, centre.

**Mites** : moufles.

**Mnine** : marraine.

**Moa** : mort (adjectif).

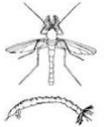
**Muri** : mourir.

**Môchâ** : moucher ou river son clou à quelqu'un.

**Môche** : la mouche.



**Môcherou** : moucheron.



**Mole** : meule à éguiser ☞ *Du latin mola.*

**Monier** : meunier.

**Motchié** : moitié.

**Môtou** : mouton ou bélier.

**Mouchouaïl de caouave** : mouchoir de cou (les jours de batteuse, les hommes se nouaient autour du cou ce petit carré de tissu pour éviter que la balle pénètre dans la chemise). Cette expression désigne aussi les grands châles que les femmes se croisent et se nouent sur la poitrine.

**Moude (le)** : les gens.

*Dans la conjugaison, ce mot singulier implique un verbe à la troisième personne du pluriel, le moude veulent s'en'a : les gens veulent partir.*

**Mouéneau** : moineau.



**Moularde** : boue.

**Mouli** : moulin à eau ou à vent (pour vanner c'est le **tarare**).

**Mouligo** : mou.

**Mournifle**  $\approx$  *Viailloux ou Vire-marion* : gifle.

**Moutâ** : monter.

**Moutade**  $\approx$  *Grapillou* : côte.

**Moutte** ( $\approx$  Casse) : une motte de terre dure.

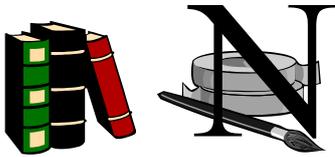
**Mouyan** : le moyen.

**Mu** : mur.

**Muri** : mourir.

**Mussâ** : bouder ou réfléchir.

**Mussâ (se)** ≈ *Jagnâ (se)* : se cacher.



**Nâ** : aller (c'est un verbe irrégulier ⇒ *voir conjugaison*).  
nez.

**Nacra** ≈ *Cracha* : exactement, quand il s'agit de ressemblance, tout craché.

**Naissu** : né.

**Naite** : naître.

**Nasse (en)** : en friche.

*D'après le livre « Domérat, la mémoire du temps » la rue des Asses viendrait de ce mot.*

**Nauri** : nourrir.

**Negiau** ≈ *Ouais* : noyau (des fruits).

**Neu** : neuf <sup>𐌺𐌿</sup> *Du latin novus.*

**Neugâ** : neiger, nager ou noyer.

**Neuge** : neige.

**Neuge (en)**: en sueur.

**Neugier** : noyer (arbre). Le fruit est le **Cala**.



**Neuil** ou **Neut** : la nuit.  
*Que fait bru, que fait naeve : il fait nuit.*

**Nezille** : noisette (vient de nouzille : la petite noix).



**Niachou** : qui chipote pour manger (se dit d'un enfant qui a un petit appétit).

**Niau** : garde-nid (*vient du latin nidres : nid*) ou oeufs pourris.  
niais, nigaud (*comme l'oiseau pas encore sorti du nid, gnoulu en Bourgogne*).  
Vieille dette

**Nine** : naine (pour parler de la poule, surtout).

**Nizes** : œufs de mouche.

**Nore** : bru.

**Nouël** : Noël.

**Nourrains** : jeunes porcs à l'engrais.

**Nout** : notre.

**Nouzâ** : nouer.  
*Nouza l'aiguillette : empêcher la consommation d'un mariage par l'impuissance du mari.*

**Nouze**  $\approx$  *Floquet* : noeud.



**O** : il.

**Oblidâ** : oublier.

**Oche**  $\approx$  *Oye* : oie.



**Oeu** : œuf (pluriel : des œufs, c'est une triptongue).

**Onhyes** : ongles du latin unctus.

**Onhyade** : onglée.

**Orille** : oreille Du latin auris puis du bas latin oricula.

**Osiu** : oiseau.

**Ouais** (≈ Negiau) : noyau (des fruits) ou os.

**Ouate** : zut.

**Ouille** : brebis Du grec ois et du latin ovis.

**Overier** : ouvrier.

**Ovrage** : travail.

**Oyat** : peuplier.

*Ce mot se retrouve dans la place des 3 ayards à Montluçon.*

**Oye** ≈ *Oche* : oie.

**Oyou** ≈ *Auchou* : oison Racine celtique : auch.



**Pa** : papa.

**Man** : maman.

**Paeve** : poux.



**Païl** (≈ Pouais) : pois, grain de haricot.

**Pailou** : petite claie en paille pour faire sécher les fromages.

**Pairier** : poirier.

**Paire** : poire.



**Palessou** : montant vertical en bois qui sépare les mangeoires des bovins.

**Palisse** : corbeille, quelque fois fermée par un couvercle, tressée en paille de seigle assemblé par des lianes de ronce, utilisée pour la conservation des grains, des fruits secs ou pour faire lever la pâte à pain.



**Palle** : la pelle.

**Pansâ** : apporter les soins aux animaux (nourriture, propreté, ...). Soigner se dit **soigné**.  
dire des prières ou imposer les mains pour guérir.

*On dit aussi - **tirâ le feu**, en Auvergne, on dit **charmer** ou encore **barrer**.*

**Parâ** : mettre le bétail aux champs (au printemps ; il passait l'hiver à l'étable).

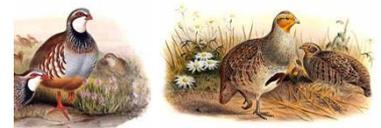
Faire sortir.

Etre au milieu, exprime un reproche : *t'es inquère para dé los lèves ! (tu es encore en train de lire) – la lecture était considérée comme une occupation futile, voire néfaste.*

**Parâ le lait** : le moment où les femelles se décident à allaiter leurs petits.

**Parail** : paire (ce mot est masculin).

**Pardrix** : Perdrix.



**Paré** : n'est-ce pas ?

**Parluchâ (se)** : se pourlécher.

**Parleuche** : langue.

*An langue de peuille : quelqu'un de médisant.*

**Parouesse** : paroisse.

**Parpansa** ≈ *Balisâ, Beurgeâ, Chauchâ, Jablâ, Pilâ* : souffrir, faire mal.

**Parpet** : poitrine, plastron.

**Partant** : pourtant.

**Partu** ≈ *Charot* : trou.

*A rapprocher de Perthus ou pertuis.*

**Pas ji** : pas déjà.

**Patâ** : coller aux chaussures en parlant de la boue. *que pate.*

**Patachâ** *≈ Piénigeâ* : piétiner.

**Pâtchiais** : pâté ou tourte (on désigne ainsi le traditionnel pâté aux pommes de terre bourbonnais).

Le « pâté du chef » se dit **Terrine** du nom du récipient dans lequel il cuit.

La **Tourte** (*≈* Le chanteau): la miche de pain

**Patouillâ** *≈ Pétrounâ* : pétrir sans soin, malaxer.

**Paume** : planche ronde pour enfourner pâtés et tartes.

**Paute de loup** : achillée mille-feuilles.

**Payâ** : offrir.

**Péchareaud** (*≈* Calabre) : héron.  
homme grand, dégingandé



**Pêcherie** : petite pièce d'eau.

**Peirre** : Pierre.

**Peirre à agusa** : Pierre à aiguiser ou meule.



**Peirrier** *≈ Gésiais* : le gésier.

*Les volailles mangent de petites pierres pour aider à broyer les graines.*

**Peissière** : claie placée à la pelle d'un étang pour arrêter les poissons.

**Pèle** : la poêle.

**Pelotoux** : peleton de fils.

**Pendouère** : sautoir ou pendentif.

**Penille** *≈ Guenillou, Peuille* : Chiffon.

**Perouliais** : chemineau, vagabond.

**Peta** ≈ *Pièce* : petit carré de tissu cousu pour réparer un accroc ou boucher un trou.

**Petassâ** ≈ *Rapetassâ, Rapsodâ* : raccomoder (retisser avec des fils) ou poser des pièces (des *petas*).

*N'est-ce pas Bertrand ?*

**Petade** : pet.

**Petit nom** : prénom.

**Petoux** ≈ *Queutoux, Vontoux* : honteux et timide.

**Pétrounâ** ≈ *Patouillâ* : pétrir sans soin, malaxer.

**Peuchier** : pot à eau ☞ *Du latin, picarium.*

**Peugère** : pouvoir (verbe).

**Peuille** ≈ *Guenillou, Penille* : Chiffon.

**Pessi** ≈ *Fluche* : petit débris, venant surtout d'un morceau de tissu.

**Peuillerot** : marchand ambulante qui collectait les chiffons et peaux de lapin.

**Peuja** ≈ *Bajaja* : brouet, mélange peu ragoûtant.

**Peunâ** ≈ *Miserâ* : peiner.

**Peûne** : la peine.

**Peuriâ** : prier.

**Peuriare** : la prière.

**Peurion** : profond.

**Peurne** ≈ *Peurnailles, Peurnélous*. prune.

**Peurnier** : prunier.



**Peurnelle** : prunelle.

**Peurnière** : sieste.

**Peursounne** : personne.

**Peyssiau** ≈ *Gueurdeau* : pauvre hère.

**Peyssou** : poisson

**Piau** : peau.

**Piaumudâ** : changer de peau ou de plumage  
*Piauma selon le Dr Piquand.*

**Piaulâ** : crier.

**Piche** : poulette.  
pimbêche, femme de caractère irascible, hautaine ≈ Empigne.

**Pichou** : coquelet.

**Picquenchagne** : clafoutis aux pommes, poires ou coings.

**Pidançâ** ≈ *Pilâ* : piler, écraser, appuyer.  
*Pour le Dr Piquand, bien **pidança** veut dire : bien nourri car pideance est tout ce qui se mange avec le pain.*

**Pièce** : petit carré de tissu cousu pour réparer un accroc ou boucher un trou ≈ Peta.  
pourboire ≈ Epingle.  
barrique de 220 litres.

**Pied d'agneau** ≈ *Pourret* : morve, quand elle sort du nez.

**Piénigeâ** ≈ *Patachâ* : piétiner.

**Pigeaçâ** : jasper.

**Pigeassade** ≈ *Piquassade, Garaude* : bariolée, jaspée.

**Pigeon** : joint en ciment pour les tuiles faîtières.

**Pignâ** : peigner, attraper, atteindre.

**Pigne** : peigne.

**Pignée** : raclée, correction.

**Pigot** : lance-pierres.

**Pigouet** ≈ *Pigalou* : éveillé, espiègle.

**Pilâ** ≈ *Pidançâ* : piler, écraser, appuyer.

**Pilâ** ≈ *Balisâ, Beurgeâ, Chauchâ, Jablâ* : souffrir, faire mal.

**Pintarde** : Pintade.



**Piochâ** : crier, en parlant des poussins.

**Piofolets** : petits cheveux (ceux des jeunes enfants ou des vieillards).

**Piose** ou **Piosou** : puce, puceron <sup>☞</sup> *Vient du latin pulicem.*

**Piosou** est aussi celui qui a des puces.

Par familiarité, désigne un petit être chétif, gros comme une puce.



**Piquassade** (≈ Pigeassade, Garaude) : bariolée, jaspée.

**Pique feu** : tisonnier.

**Pissanliais** : pissenlit.



**Pisse-d'empied** : cidre de mauvaise qualité.

**Pisserote** : vulve.

*Pour le Dr Piquand, c'est la chauve-souris.*

**Pivâ** : mourir.

**Places** : épluchures (on dit *pelasse* dans le Nord). <sup>☞</sup> *vient de pellis : peau*

**Plagne** : geignarde (toujours employé au féminin !!).

**Plainde** ≈ *Argrettâ* : se plaindre ou donner avec parcimonie.

**Plaint (un)** : une plainte.

**Plarde** ≈ *Gaule, Trique, Jable* : longue perche pour atteindre et faire tomber les fruits hauts perchés.

**Plessâ** ≈ *Arpelâ* : tailler un buisson en courbant les branches pour l'épaissir (a donné Plessis-Robinson).

**Pleure** : pleuvoir <sup>☞</sup> *du latin, pluere.*

**Pligeâ** : plier, envelopper.

**Plintite** : lit de plumes (matelas garni de plumes).

**Plongeon** : meule de grains à battre ou de paille.



**Plot** : billot, gros morceau de bois.

**Plote** : tas de fumier.

**Plumâ** : plumer, éplucher.

**Pochou** : sac en papier.

*Pour le Dr Piquand, c'est une poignée de paille.*

**Point do jou** : aurore.

**Pompe aux gratons** : brioche faite avec les *grilloux*.

**Ponde** : pondre.

**Ponhiu** : pondu.

**Por** : pauvre.

**Poroux** : peureux.

**Port** : la fête.

*L'apport selon le Dr Piquand.*

**Portré** : porte de grange.

**Potâ** : gambader

éclabousser, quand il s'agit d'une préparation culinaire.

**Pou** : le puits.

**Pouais**  $\approx$  *Païl* : pois, grain de haricot.

**Pouais** : cochon (l'animal).

**Pouarte** : la porte.

**Pouchâ**  $\approx$  *Touassâ, Touassinâ* : tousser, éternuer.

**Pouche**  $\approx$  *Touasse* : la toux.

**Pouèl** : poil ou le poêle  $\approx$  *En latin, patella.*

**Pouésou** : poison (ce mot s'employait au féminin).

**Pouézou** : poison (nom féminin), mégère.

**Pougne** : poing.  $\approx$  *du latin, pugnus.*

**Pougnade** : poignée.

**Poulais** : poulets.



**Poule nine**  $\approx$  *Georgette* : poule naine.

**Pouli** : poulain.

**Poume-tare** : pomme de terre.



**Poummier** : pommier.

**Poume** : pomme.



**Poureau** : poireau  $\varphi$  *En latin, porrus.*

**Pourret**  $\approx$  *Pied d'agneau* : poireau ou morve, quand elle sort du nez.

**Pourseugue** : poursuivre.

**Pourtâ** : porter.

**Pourtade** : portée (d'animaux).

**Pouté (faire)** : bouder.

**Pra** : le pré  $\varphi$  *Du latin pratum.*

**Prade** : prairie.

**Preinde** : prendre.

**Preisou** : la prison.

**Prende** : s'enflammer ou démarrer.  
cailler.

**Profitâ** : croître, grandir.

**Pronobis** : palabres.

**Prou** : assez, beaucoup.  
petite poire (mot à rapprocher de **croye** : petite pomme).

**Proumeute** : promette, assurer.

**Pudâ** : puer.

**Pudant** ou **Punais** : sale ou malodorant.

**Pupu** : la huppe (l'oiseau). La huppe sur la tête se dit : **Chapérou**.



**Quarre** : aller chercher ☞ *Du latin quaerere.*  
*Marche là quarre : va la chercher.*

**Quart** : 110 litres de vin.

**Que** : qui ou quoi.  
Seulement.  
*O l'arrive que : il arrive seulement maintenant.*

**Queul** : ce ou cet (devant une voyelle).

**Queuque** : quelque.

**Queurdâ** : crier, en parlant des gens.

**Queuriou** : curieux.

**Queusse** : cuisse.

**Queutoux** ≈ *Vontoux, Petoux* : honteux et timide.

**Quillâ** ≈ *coulâ* : glisser, dérapier.  
*Que Quille, à mati : ça glisse ce matin ! (formule souvent employée par Narcisse)*

**Quinchâ** : pencher.  
*Guincha selon le Dr Piquand.*

**Quique** : qu'est-ce que ?

**Quôcare** : quelque chose.  
*Quoquare pour le Dr Piquand.*

**Quôcou** : cette fois.

**Quôcu** : quelqu'un.

**Quôque** : quelque.

**Quoué** : quoi ? ; à quoi bon ?

**Quouérail** : communal (terrain central).  
*Quarronné selon le Dr Piquand : carrefour (ou on cherche son chemin).*

**Quouline** : quenouille.

**Quoume** : comme.



**Rabaneau** : ravenelle.

**Rabanelle** : croûtes sur une tête sale.  
*Rouges selon le Dr Piquand.*

**Rabe** : rave.

**Râblâ** : gauler, surtout les noix.

**Râble** : long bâton pour gauler.

**Rablé(e)** : se dit d'une personne petite et trapue.

**Rabot** : petit, maigre.  
*Désigne souvent le dernier d'une famille ou d'une portée, qui n'a eu qu'une tétine arrière, donc mal nourri.  
Culot selon le Dr Piquand.*

**Râche** : maladie de peau voisine de l'impétigo.  
*En bas latin rasicare : la rocaille et radare : gratter.  
La crypte de l'église de Domérat abrite une statue de Notre-Dame de la Râche.*

**Raclures** : quantité de foin récupérée grâce au râtelage.

**Racot** : restes, débris, trognons.  
branche séchée.  
*Ragot selon le Dr Piquand.*

**Radoubâ** : réparer (voir **adoubâ**).

**Raffut** : bruit important <sup>138</sup> Du latin *ravio* : je crie.

**Raga** ou **Ragasse** : virago, criard.

**Ragot** : cancan.  
*On ne dit pas ragota comme le Dr Piquand.*

**Ragougnasse** : rata, nourriture médiocre.

**Rai** : rayon d'une roue.

**Râlon** : barreau d'une chaise ou d'une échelle.

**Ramagnan** : homme peu recommandable (on le disait souvent des marchands ambulants).

**Ramassâ** : s'infecter.

**Ramble** (≈ Maule) : rumex (grande oseille sauvage).

**Rame** : branche ou tuteur pour petits pois et haricots.  
*Ramâ los pouais.*

**Rameau** : buis.

**Ranche** (≈ Affilade) : rang ou rangée.  
*Ane ranche de foin.*



**Rang (de)** : à la suite.

**Rang** : averse.

**Rapetassâ** ou **Rapsodâ** ≈ *Petassâ* : raccommoder (retisser avec des fils) ou poser des pièces (des **petas**).  
*Rapsodâ vient du latin ripto : rapiécée.*

**Rassarâ** ou **Raseurbillâ** : rassembler ou regagner son logis.

**Rassouillâ (se)** : subir une bonne averse.

**Rat** : pinçon qui donne une tache de sang sous la peau.

**Ratelle**  $\approx$  *Bagout* : parler beaucoup.  
*Aveir ane boune ratelle.*

**Ratiau** : râteau.



**Ratouère** : ratière.

**Ratounâ** : faire un petit bruit discret comme celui d'un rat qui grignote.

**Ratvoulante** : chauve-souris.  
*cf docteur Piquand.*



**Raube** : robe.

**Rauche (avoir la)** ou **Rauchu** : avoir la voix enrouée, on est **rauchu** <sup>187</sup> du latin, *raucus*.

**Rauches**  $\approx$  *Arauches, yayeux* : roseaux ou iris.

**Ravassâ**  $\approx$  *Feurgounâ, Feurtouillâ* : chercher, déranger.

**Ravenelle** : rave sauvage.

**Rayâ** : rayonner, éclairer <sup>187</sup> *Du vieux français raïer.*

**Razibu** : Très près.

**Re** : rien.

**Rébâ** : rêver ou être perdu, ne plus reconnaître un lieu ou ne plus retrouver ses idées.

**Rebiquâ**  $\approx$  *Arbicâ* : relever, retrousser.

**Rebouteux** : guérisseur.

**Recevère** : recevoir.

**Réchandir** : réchauffer.

**≠ Echandir** : chauffer.

**Recipâ** : réparer grossièrement.

**Recta** : juste.

**Refeurdzir** : refroidir.

**Refus** : touffe d'herbe que les animaux ne mangent pas.

**Regardant** : économe, voire avare.

**Régie** : bande de personnes peu recommandables.  
*On disait : **régie à pataud**, pour désigner des bandits.*

**Regré (faire)** : répugner.

**Remave** : pis de la vache ou de la chèvre <sup>☞</sup> *Du latin, ruma.*

**Rembarrâ** : border un lit, repousser quelqu'un vivement ou refuser une idée.

**Remplie** : fécondée en parlant des animaux.

**Rencontrâ** : être fécondée.

**Remudâ**  $\approx$  *Armudâ* : remuer.

**Réponde** : garantir.  
*E' t're poune (a je te préviens !).*

**Résou** : raison.

**Restâ** : habiter.

**Reuge ou Reige** : sillon tracé par le labour ou ornière.



**Reveir** : revoir.

**Reviare** : la rivière.

**Riau** : le ruisseau <sup>☞</sup> *Vient de roos*  
*Le riau de Frontenat.*

**Revirâ (se)** : protester, se défendre.

**Riban** : ruban (qui a donné le mot ribambelle).

**Ribote** : bon repas, noce.  
*Ribole selon le Dr Piquand.*

**Rille** ≈ *La* : elle (pronom personnel, complément).

**All** ou **Alle** : elle (pronom personnel, sujet).

**Ringeâ** ≈ *Matouillâ* : mastiquer longuement, ruminer.

**Rio** : ruisseau, ru.

**Rocailoux** ≈ *Romailoux* : enrhumé.

**Rode** : une roue (comme en Combraille).

**Rogatons** : restes de mauvaise qualité.

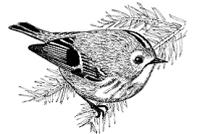
**Rognâ** : couper grossièrement

*Vient du vieux français réond et roond : rond. On coupait en rond, en particulier les cheveux.*

**Rognures** : les restes (ce qui tombait quand on avait rogné).

**Roibri** ≈ *Geurlet, Chti* : maigre, chétif.

**Roibri** ou **Ricouti** : le roitelet  *En vieux français ray : roi.*



**Romailoux** ≈ *Rocailoux* : enrhumé ou toux, gêne respiratoire accompagnée de crachats épais, semblables à de l'écume.

**Rominâ** ≈ *Rusâ* : ressasser.

**Rotinâ** : répêter.

**Rouette** : Espace étroit entre le lit et le mur.

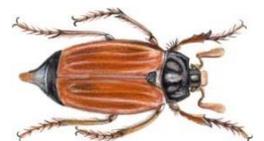
**Rouette** : rue étroite entre 2 maisons.

≠ **Chemi** : chemin entre deux champs.

≠ **Charrière** : chemin à travers champs, où passe la charte : la voiture à cheval).

**Rouffâ** ≈ *Maronâ, Margounâ* : maugréer, rouspéter, ronchonner.

**Rouffant** : hanneton.



**Roulant** : chemineau, mendiant.

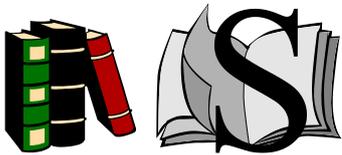
**Roume** : écume qui se fait sur la confiture ou le pot au feu, en cuisant  
*Le Dr Piquand emploie groume qui vient de écume.*

**Roussela** : couvert de taches de rousseur.

**Rouzinâ** ≈ *Broignâ, brugnassâ, brouillassâ* : bruiner ou couler faiblement.  
*On emploie ce mot dans la Sarthe.*

**Rôye** : rouille ☞ *Du vieux français, ruil.*

**Rusâ** (≈ Rominâ) : ressasser.



**Sa** (≈ Bauge) : sac.

**Sabbat** : bruit (vient de sabazo : crier).

**Sabotte** : sabot fantaisie léger.

≠ **Claque** : sabot féminin que l'on chaussait avec les pantoufles.

**Saconâ** : bâcler un ouvrage (notamment, en couture).

**Sai** : soif.

**Saint Marti** : Saint Martin.

*é s'armudons pa la Saint Marty : ils déménagent pour la Saint Martin (le 11 novembre).*

**Salouaille** : saloir.

**Samanca** : peut être.

**Sanglette** : sang de volaille sur un lit d'oignons.

**Sanhya** : sanglier ☞ *Vient du latin singularus.*  
*Sanghié ou singuié selon le Dr Piquand.*



**Sansouèrà** ou **Sansouillâ** ≈ *Gassouillâ* : salir ou laver grossièrement.

*Dans la langue d'oc, souille : fange.*

*Le sanhya se sansouère dé la moularde.*

**Santi** : sentir.

**Sarâ** : serrer.

**Sarcinâ** : repriser, raccommoder.

**Sarci** : reprise grossière.

**Sargane** : poche d'un vêtement.

**Sarline** : armoire.

*Solive selon le Dr Piquand.*

**Sarpe** : serpe.

**Sarpet** ≈ *Bourrissou, Sautriquet, Chaluret* : petit individu malin.

**Sassoulâ** : remuer.

*Saboula selon le docteur Piquand.*

**Sau** : sel (nom féminin).

**Saubraire** : savoir.

**Saubri** : su (participe passé du verbe savoir)

**Sauçade** : pluie.

**Sauplette** : culbute sur la tête (se dit d'une fillette agile ou coquine, **sautariau** au masculin).

**Sautariau** : sauterelle.

échalier (saute-ruisseau au figuré).



**Sautriquet** ≈ *Sarpet, Bourrissou, Chaluret* : petit individu ou personnage renfrogné (souvent le plus petit ou le plus faible de la famille ou de la portée).

**Savareau** : souillon.

**Saveir** : savoir.

**Saveir mal** : regretter.

**Sciton** : grande scie destinée à tronçonner les arbres.

**Se** ≈ *Soué* : soi ou lui.

**Sechiare** : sécheresse.

**Segue**  $\approx$  *Seugue* : suivre.

**Segu** : suivi  $\text{\textcircled{R}}$  *Vieux français*.

**Seigue** : seigle.



**Seir** : le soir.

*Seirade selon le Dr Piquand.*

**Seirnade** : soirée.

**Semane** : semaine  $\text{\textcircled{R}}$  *Du latin septimana.*

**Senouère** : semoir.

**Serpent (ane)** : serpent, couleuvre.



**Servi** : servir ou saillir (on dit aussi **remplî**).

**Service** : messe (en général, un an après le décès).

**Seugnâ** : saigner.

**Seugnou** : sanguinolent.

**Seugue**  $\approx$  *Fréquentâ* : suivre ou avoir un(e) bon(ne) ami(e), flirter.

**Siail** : oui, bien sûr.

**Siau** ou **Sib** : seau.

**Sibrade** : contenu du seau.

*Pierre du Barnier commençait sa 3<sup>e</sup> cibrade, le lendemain d'une noce.*

**Sicle** : large panneau tressé (claire d'osier) sur lequel on faisait sécher les fruits (pommes, poires, prunes).

**Silâ**  $\approx$  *Grilâ* : crier, pousser des cris aigus.

**Silée** : cris perçants.

**Sinâ**  $\approx$  *Feugnâ* : renifler, fureter en parlant d'un chien.

**Snâ** : semer <sup>☞</sup> du latin *seminare*.  
perdre.

**Smence** : semences.

**Snize** : suie.

**Sobère** : savoir.

**Soignouse** : se dit de la laine non lavée, qui contient encore le suint.

**Soret** : petit drôle.

**Soriâ**  $\approx$  *Guillâ* : épier ou attendre.  
*Surilla* selon le Dr Piquand.

**Sorti** : sortir, être originaire de.

**Sou** : seul (toujours employé avec tout, on ne dit pas « il est seul » mais « il est tout seul »).

**Soule** : seule. (féminin de **sou**).

**Soué**  $\approx$  *Se* : soi ou lui.

**Souillard** : petite pièce contiguë à la cuisine (ou à la salle commune) où se fait tout le travail malpropre : vaisselle, confection des fromages, ...).

**Soulail** : soleil.

**Souline** : solive.

**Sounâ**: sonner.

**Soupâ** : dîner (verbe et nom commun).

**Soupes** : tranches de pain destinées à être arrosées de bouillon (on trempe la soupe).

**Sourdeaud** : sourd.

**Sournican** : surnois.

**Soutune (fère)** : se dit d'un temps orageux.

**Souvenance** : souvenir (nom commun), mémoire.

**Su** : sur et front.

**Sukâ** : donner un coup de tête.



**Ta** : enveloppe fine de la châtaigne.



**Tabâ**  $\approx$  *Traîneau* : entrave de bois pendue au cou des vaches ou placée sur l'échine des chèvres pour les empêcher de « percer la bouchure » (traverser la haie).

**Tabailloux (un)** ou **Tabazoux (un)** ou **Table (une)**  $\approx$  *Tobia, Tacaroux* : un peu fou, dérangé.  
*Tagareau* : criard, selon le Dr Piquand.

**Tabazâ** ou **Tacossâ** : frapper.  
*Couper du bois selon le Dr Piquand pour tacossa.*

**Tabaze-bassin** : idiot, simplet.

**Tabolle** : folle.

**Tacagnié** : moisi.

**Tacaraud**  $\approx$  *Tabaza ou Tabazou ou Tabailloux ou Table, Tobia* : un peu fou, dérangé.  
*Tobosa* selon le Dr Piquand.

**Tacoussis**  $\approx$  *Abeurtas* : taillis épais.

**Taillâ en ébizelan** : tailler en biseau.

**Taillant** : le tranchant d'une lame.

**Taillasse** : crevasse (entaille, coupure à la main, surtout).

**Taille**  $\approx$  *Té* : étable ou écurie  $\rightarrow$  *Du latin, tectum : toit.*

**Tailleux** : tailleur.

**Tailloux** : un morceau de pain.

**Talâ** : meurtrir en parlant d'un fruit.

**Tan** : autant.

**Tapâ** : taper.

**Tapade** ≈ *Tarabatade, Beurdassée*: une grande quantité.

≠ **Geurlichée** : une petite quantité.

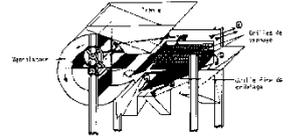
**Tapon** : bouchon de paille.

**Tarabatâ** : faire du bruit en cherchant quelque chose.

**Tarabatade** ≈ *Tapée, Beurdassée* : une grande quantité.

≠ **Geurlichée** : une petite quantité.

**Tarare** : moulin à vanner.



**Tarcelet** : tiercelet.



**Tarrassou** ≈ *Toupi* : grande terrine, grand récipient en terre.

**Tarre** : terre.

**Tarrier** : monticule ou terrier.

**Tarrouillâ** ≈ *Entarrouillâ* : couvrir de boue.

**Tarupet** : monticule ou dessous de la tête.

**Taupade** : taupinière.

**Taupijou** : tas.

**Taupine** : topinambour.

**Taure** : génisse <sup>137</sup> Du latin, *taura*.

**Tautou** ≈ *Fazillou* : très câlin, un peu mou ou méticuleux, qui bricole.

**Tauvelle** : bord d'un labour dans un sens, différent du reste du champ.

**Tazou** ≈ *Fafiot, Jargeot* : lent, trop méticuleux.

**Tazounâ** : bricoler.

*Fureter, s'amuser à des riens, selon le Dr Piquand.*

**Tchau** : cul, derrière.

**Tchau-besu (a)** : à califourchon.

**Tchi** ou **Etchi**: ici.

**Tchiarlâ** : piailler, crier comme un oiseau.

**Tchouâ** : éteindre la lumière, le feu ou tuer.

**Té**  $\approx$  *Taille* : étable ou écurie  $\rightarrow$  *Du latin, tectum : toit.*

**Teinhu** : tenu.

**Tèle** : toile.

**Teni** : tenir (participe passé : teinyu).

**Tétaud** : têtû.

**Tetou** : sein.

**Tétrelle** : biberon avec plusieurs tétines, pour les animaux.

**Teuriâ** : trier les animaux pour le sevrage.

**Teurillâ** : sevrer.

**Teuriolet** : trèfle sauvage.

**Teurjou** : toujours.

**Teurlot** : celui qui ressasse.

**Teurna**  $\approx$  *Barrou, Bâtou* : gros bâton, gourdin ou pièce de bois pendue au cou des vaches pour les entraver.

**Teurnuge** : chiendent.

**Teurziaut** : tas de 13 gerbes de blé disposées en croix (mettre à tas : constituer cet assemblage).



**Tirâ** : prendre sa part au cours d'un repas.

**Tirade** : long trajet.

**Tisâ** : tirer au sort.

**Tisou** : un tison.

**Tisounâ** : attiser le feu avec le tisonnier.

**Tobia (un)** *≈ Tabaza ou Tabazou ou Tabailoux ou Table, Tacaraud* : un peu fou, dérangé.  
*Tobosa selon le Dr Piquand.*

**Todjiâ** : tituber.

**Toin** : pinson.



**Tombâ** : tomber.

*Le Dr Piquand emploie aussi Choua qui vient de choir.*

**Tombâ de l'aigue** : uriner.

**Tombareau** : tombereau.

≠ **Charte** : charrette, voiture à cheval ou à âne, automobile, pour le transport des gens.

≠ **Cariole** : charrette, voiture à cheval ou à âne, pour le transport des récoltes.



**Topette** : petite bouteille ( $\approx 1/4$  de litre), à rapprocher de toper : être d'accord.

**Torsu** : tordu.

**Touassâ** *≈ Toussinâ, Pouchâ* : tousser.

**Touasse** *≈ Pouche* : la toux.

**Touchâ** : guider les bœufs (voir **aiguillon**).

**Tounâ** : Tonner.

**Tounerre** : Le tonnerre.

**Toune** : Tonne, grand réservoir métallique pour le transport de l'eau.



**Toupi** *≈ Tarrassou* : pot en terre.

**Toupignier** : égouttoir, if.

**Toupignier** : égouttoir, if.

**Tournade** : mésaventure.

**Tourte** : grosse boule de pain, aplatie ≠ de pâté ou grosse femme malhabile.

**Tourteau** : gâteau fait avec les restes de pâte à pain, à laquelle on a ajouté du beurre.

*Tourteau aux grilloux : pompe aux gratons.*

**Tourtoule** : Tourterelle.



**Toussinâ** ≈ *Touassâ, Pouchâ* : toussoter.

**Tout gonfle** : tout gonflé.

**Tout trempé** : tout trempé.

**Tout vuse** : tout usé.

**Tou-touche (à)** : très près.

**Trafujau** : feu de joie, surtout à la Saint Jean.

**Trahi** : surprendre.

**Train** : trace ou empreinte.

**Train de fièvre** : avoir toujours un peu de fièvre.

**Trainâ** : Traîner.

**Trainasse** ≈ *Coraille* : végétal rampant, liseron.

**Traîneau** ≈ *Tabâ* : entrave de bois pendue au cou des vaches ou placée sur l'échine des chèvres pour les empêcher de « percer la bouchure » (traverser la haie).

**Trait** : corde ou chaîne pour tirer un fardeau.

**Tran** : fourche recourbée.



**Tranchâ** : tourner, aigrir, pâlir.

*O lé tranchâ : il a changé de mine.*

**Tranche** : pioche.

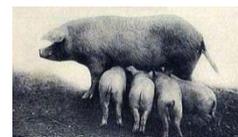


**Travanssi** : traverser.

**Trempâ** : arroser de bouillon de légumes des tranches de pain pour faire la soupe.

**Trempa** : breuvage fait avec du vin sucré et du pain, pour le « 4 heures » ou en cas de fatigue.  
*L'abbé Dutheil disait « le migot », en Berry, c'est la « miotte ».*

**Treue** *≈ Coche, Gobette* : truie.



**Trifouillâ** : battre, sermonner.

**Trifouillade (une)** : une correction.

**Trigeâ** : travailler  
traîner, fréquenter.

**Trique** *≈ Plarde, Gaule, Jable* : longue perche.

**Trochâ** : donner des nouvelles branches, rejetons, rejets.  
*Epaissir selon le Dr Piquand.*

**Trochâ, Troillâ** ou **Trouillâ** : salir avec de la boue ou marcher difficilement dans la neige

**Trouchou** : torchon.

**Troufignon** : croupion.

**Tuchâ** : toucher (au sens figuré : mener les animaux au champ ou au travail).

**Tunniaud** : taciturne.  
*Tonneau selon le docteur Piquand.*

**Tutâ** : boire rapidement ou comme un ivrogne.

**Tutté (un)** : une paille.



**Uave** : œil (lo aves au pluriel).

**Ugeant**  $\approx$  *Ennade* : cette année.

**Ugnou** : oignon  $\text{☞}$  *Plus près du latin, unio que du mot français.*

**Use**  $\approx$  *Vuse, gueuchi* : Usé, fatigué.

**Usse** : Front ou sourcil  $\text{☞}$  *Vieux mot de la langue romane, ussos.*  
*Un co pa l'usse* : un coup sur la tête.



**Vachailles** : vaches, au pluriel.

**Vachiais (taureau)** : taureau reproducteur (adjectif qui ne s'emploie que dans ce sens là).

**Vachiaire** : remorque pour transporter les animaux.

**Valouère** : valoir.

**Valou** : valeur.

**Vannâ**  $\approx$  *Ventâ* : vanner.

**Vaqua** : très fatigué.

**Vara**: verrat.

**Varassâ**  $\approx$  *Vartouérâ* : bouleverser, remuer sans méthode  $\text{☞}$  *Du bas latin, vara : guerre ; accident -*  
*A rapprocher sans doute de **Vara**.*

**Varge** : verge.

**Vargier** : jardin, verger (pas de différence entre potager et verger).

**Varon** : larve d'insecte à bovins.

**Varou** : taupe  
celui qui perd son temps, qui travaille mal.



**Varounâ** : errer.

**Varsâ** : verser (se dit des récoltes couchées par la pluie et le vent).

**Vartouérâ**  $\approx$  *Varassâ* : se rouler dans la plume ou dans le foin.

**Vasâ**  $\approx$  *Gouillâ* : se vautrer dans la boue (en parlant des cochons) ou glisser dans un trou d'eau boueuse.

**Vas-y-vite**  $\approx$  *Chiasse, Catafouine, Draguenette, Drille* : diarrhée

**Vaugère** : vouloir.

**Vediau** ou **Viau** : veau.

**Vèle** : veau femelle.

**Vende (se)**  $\approx$  *Emparâ (s')* : avouer involontairement.

**Ventâ**  $\approx$  *Vannâ* : vanner.

**Vère** : voir.

**Vère** : terme supplétif qui renforce.  
*Baye vère : donne donc !*

**Véré** : véreux.

**Vergne** : osier (utilisé pour faire les clisses en vannerie).



**Vermorel** : appareil à traiter (utilisé notamment pour pulvériser la bouillie bordelaise).



**Verte** : bien développée, de bon augure, en parlant de la crête des poules.

**Vesou** : bourdon, cafard.

**Veüllâ** : veiller.

**Veüllade** : veillée.

**Veurtigo** : agitation.

**Veuzon** ou **Via** : agitation, inquiétude ☞ *Faiblesse d'esprit selon le Dr Piquand.*

**Veurtouillâ** : entortiller.

**Veurtau** : ver.

*Varteau selon le Dr Piquand.*

**Viage** ou **Viaige** ou **Visaige** : visage ☞ *Du bas latin, viallou.*

*Le « s » a été supprimé, **Avisa** a la même origine (peu employé : on disait la figure).*

**Viaille** ≈ *Jaute* : joue, mâchoire et gifle.

*Une paraille de viailles : une paire de gifles.*

**Viailloux** ou **Vire-marion** ≈ *Mournifle* : gifle.

**Vigosse** : vitalité, activité.

**Vire-marion** : une gifle.

**Viron** : petite promenade.

**Vitement** : rapidement.

**Vivier** : fondrière, ornière, marécages.

**Vonte** : honte ou timidité.

**Vontoux** ≈ *Queutoux, Petoux* : honteux et timide.

**Voulant** : faucille.

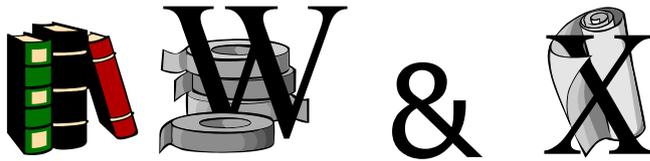


**Vourgeâ** ou **Vauyâ** : brouiller grossièrement, labourer.

**Vude** : vide.

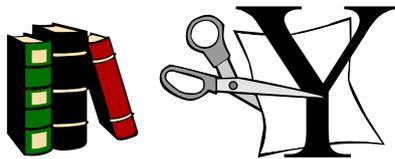
**Vuse** ≈ *Use, Gueuchi* : Usé, fatigué.

**Vzague** : tissu de mauvaise qualité.



**W** : Pas de mots connus commençant par cette lettre.

**X** : Pas de mots connus commençant par cette lettre.



**Y** : La lettre la plus importante du parler montluçonnais, reste très présente dans le français local.

Elle remplace le, la, les, leur, lui – *Elle y demande = elle lui demande.*

Elle s'emploie avec la particule ty – *Tu veux-ty ? = veux-tu ?*

**Yave** : œuf (au pluriel, on dit : *dos yaves* ou *dos zeux*).

**Yayeux**  $\approx$  *Arauches, Rauches* : roseaux ou iris.

**Yian** : lien.



**Ziquet** : petit homme.

**Zizou** : indécis.

**Zizounâ** : bricoler.

*Et non pas bousiller selon le Dr Piquand.*

# ANNEXES



# QUELQUES TOURNURES USITEES



A l'osiau.	<i>Porter sur l'épaule.</i>
A la belle bade.	<i>Tout ouvert.</i>
A tête leuche.	<i>Par gourmandise.</i>
A'taleure.	<i>A tout à l'heure.</i>
An défaite hounête.	<i>Un alibi.</i>
Anne z'en Jean, la bourrique s'enhuye.	<i>« Partons Jean, la bourrique s'ennuie » : il est temps de partir.</i>
Argardâ las abeuilles.	<i>Récolter le miel.</i>
Autant q'un curé peuille en béni.	<i>« autant que le curé pourrait en bénir » : Beaucoup.</i>
Aveire dos biais.	<i>« avoir des biais » : Etre lunatique.</i>
Aveire en natignes.	<i>S'obstiner, être obnubilé.</i>
Aveire le vezon ou aveire le soret ou aveire le via.	<i>Etre inquiet, anxieux, déprimé.</i>
Aveire teurjou ane dent au tcho que grole.	<i>« avoir toujours une dent au derrière qui remue » : se plaindre sans cesse ou être hypocondriaque.</i>
Aveire un pourte-mounnaie en piau d'hérissou.	<i>Etre avare.</i>
Aveire vonte.	<i>Etre timide.</i>
Chantâ ramona.	<i>Réprimander.</i>
Chat mita attrape pas de rat.	<i>Le port de gants (les mites) rend maladroit.</i>
Colle à mialant.	<i>De la bave.</i>
Cougnâ los pots.	<i>Sommeiller quand on est assis.</i>
Couleur de chi enrhumâ.	<i>« couleur de chien enrhumé » : couleur indéfinie</i>
Coume un geai qu'arvint d'la pipée.	<i>Guilleret, content de soi.</i>
Coument qu'ô l'a fait son compte ?	<i>Comment s'y est-il pris ?</i>
Dire do mau.	<i>Dire du mal, médire, dénigrer.</i>
Dounâ son co d'alibet.	<i>Donner son avis sans y être invité.</i>

E peude pu arquâ.	<i>Je ne peux plus faire un pas.</i>
Embarra-chanâ.	<i>Celui qui fait des manières.</i>
En pesis.	<i>En miettes.</i>
En peurde le beire et le migea.	<i>« en perdre le boire et le manger » : travailler sans relâche.</i>
En veni à bout.	<i>Gagner, terminer un travail.</i>
Ete à l'artique de la mort.	<i>Etre Mourant.</i>
Ete gueu coume un rat d'église.	<i>Etre pauvre.</i>
Ete mieux en tare qu'en pra.	<i>Etre mieux mort que vivant.</i>
Ete pigna raquette.	<i>Avoir le cheveu plat ou coupé ras.</i>
Ete su `trimard.	<i>Etre pêt à partir.</i>
Eteurnâ la barbe.	<i>Embrasser le premier celui qui vient de se raser.</i>
Faut ben n'en vère et guère en magnâ.	<i>Beaucoup de peine pour peu de profit.</i>
Fère das dérisions.	<i>Faire des sottises.</i>
Fère dos points à la Giraude, n'en faut traïl pa fère ane aune.	<i>« faire des points à la Giraude, il en faut trois par mètre » : coudre sans soin, à très grands points donc peu solidement.</i>
Fère la fouine.	<i>Faire lécole buissonnière ou paresser.</i>
Fère la gaugne.	<i>Bouder, faire la tête.</i>
Fère le pied d'ageasse.	<i>Attendre.</i>
Fère le rnard.	<i>Paresser.</i>
Fère los chi.	<i>« Faire les chiens » : vomir.</i>
Fère Pâques avant los Rameaux.	<i>Se disait d'une jeune fille enceinte avant le mariage.</i>
Froumage de crème.	<i>Fromage fait avec le dessus du lait caillé, donc la partie grasse. Ce fromage était généralement destiné aux gens du château de la Genebrière. Il était fabriqué par notre grand-mère paternelle de la Baudre. Elle le moulait dans un fond de bonnet de dentelle pour qu'il présente de beaux dessins en surface.</i>
Garni le pouèle.	<i>Remettre du bois dans le poêle</i>
Jetâ de l'aigue.	<i>Uriner.</i>

Jouâ rippe.

La bourrique a tourna le tcho au foin.

La Dame.

Le filet das reins.

Migeâ le vert et le sé.

Moutâ l'co.

Nezilles vérées (ou vérades).

O l'a éta piqua pa un arpi.

O l'o z'a toutes.

O lé bourra de la queue d'ouéille.

O m'a chia do pouèvre.

O marche sur do zeux.

O mige los pissenliais pa la racine.

O n'en beule d'envie.  
Que y beule dé le vente.

O n'en fait pas d'outes.

O peuille bigea ane chièbe entre las dou cornes.

O s'craint.

O vaut pas un chi keurva.

Oh ! faut-u don.  
Faut ben n'en vère.

On dille qu'on a migea le dessus de sa soupe.

On n'est maque sali pa la crasse.

Paille de poumes taire.

Pissâ pa la jarre.

Pligeâ quocare.

*S'esquiver.*

*La chance a tourné ou ça suffit, j'en ai marre.*

*La maîtresse d'école.*

*Le dos.*

*« manger le vert et le sec » : gaspiller tout son avoir.*

*Influencer.*

*Noisettes véreuses.*

*Il a été mordu par une vipère*

*« il a toutes les ruses » : il est très déluré.*

*Il est très sot.*

*Il m'a échappé.*

*Il marche délicatement ou il fait des manières pour marcher.*

*« il mange les pissenlits par la racine » : il est mort.*

*« il en bèle d'envie ou ça lui bèle dans le ventre » : il en a très envie.*

*Il ne fait que des bêtises.*

*« il pourrait embrasser une chèvre entre les deux cornes » : il a un visage émacié.*

*Il est délicat, il se ménage.*

*Il ne vaut rien.*

*La vie est dure.*

*« on dirait que l'on a mangé le dessus de sa soupe » : il est renfrogné.*

*« on est toujours Sali par la crasse » : on est critiqué par plus critiquable que soi.*

*Partie aérienne des pommes de terre, qui reste après la récolte.*

*Uriner grâce aux culottes fendues.*

*Emballer quelque chose.*

Pourtâ peune.  
Se fère do mauvais sang

*S'inquiéter.*

Prende la mêche.

*Se vexer.*

Que chasse los ampas.

*C'est très amer.*

Que date de vieux.

*C'est ancien.*

Que fait soutune.

*Il fait orageux, très chaud et lourd.*

Que kille.

*Ca glisse.*

Que l'bon dieu l'arpose.

*Paix à son âme.*

Que pleut à plein temps.

*Il pleut à verse.*

Qué quôcare de cou !

*C'est quelque chose !*

*C'est énervant !*

*C'est ennuyeux !*

.....

Que vé pleure.

*Il va pleuvoir*

Ramâ los chaouaves pa lo fère poumâ.

*« Ramer les choux pour les faire grossir » :  
chose vaine, inutile.*

Ressemblâ à défunt peursoune.

*Avoir un drôle d'aspect.*

Rognâ culotte.

*Défèquer.*

Sauvâ la mise.

*Se tirer d'une situation difficile.*

Se fère tapâ su los dés.

*Se faire réprimander.*

T'a pas chaba ?

*As-tu fini ?*

Tout brandi.

*D'un bloc.*

Trouvâ d'à dire.

*Regretter l'absence de quelqu'un.*

Un ch'vau douna (ou baya) on r'garde pas si o l'a  
das dents.

*« Un cheval donné, on ne regarde pas s'il a  
des dents (donc s'il est vieux ou jeune) » :  
quand on reçoit un cadeau, il est impoli  
d'estimer sa valeur marchande.*

Un grand calibre.

*Un homme de grande taille.*

Un rat y passio, o s'bruli pas la queue.  
Un feu de veuve.  
Vé l'feu mou n'hareng.

*Se dit d'un feu mourant.*

# L'AGROLE ET LE RENA

En 1850, le bétchio parlève inquère ; v'la c'quo disève :

Un jou d'hivia, quou ne fasève pas trop biau,  
L'agrôle ère juchade au bout d'un baliviau  
L'ère su daut moutade,  
Pa fère son dinâ que l'aye prépara.

Embéi un groua fromage vainhiu de Chambéra  
Le rena dépeu treis jous que n'aye pas de pain,  
Aussitôt s'appeurché en faisant le câlin.

Eh, bonjou note dame, coumant vous portez-vous ?

Hela ! qué sé contint de vous véire chia n'zote !  
Et vous trouve si gente embé quo nail mantiau !  
Présoune dé le boux n'en pourte un aussi biau !  
Votés souliés sont faits d'iune piau qué tant fine,  
Et creyes que le ré n'en a pas de parés pindus à sa  
soulène.

Ar sé é vous écouti dire iune chansou

Et cregus, oui ma foué, quou ère le rossignou

Si zère chabretère, par avi voté jeu

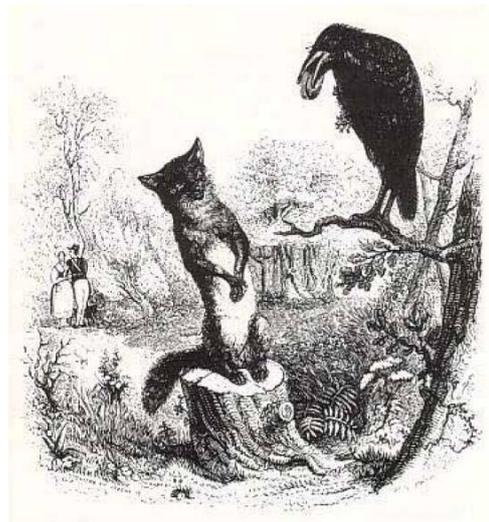
E' doniau, é n'en jure, la méta de ma queue.

L'agrôle qu'ère enchantade de se veire vantade

Pa li douna l'aubade se meté à couana,  
Son froumage dévalé dé la gueule do renâ,  
Alle resté su-daut le bé bada.

Ma l'autre, li dissé, en migeant son fricot,

Ne si'a don pas si buse un autre co.



En 1850, les bêtes parlaient encore, voilà ce qu'elles disaient :

Un jour d'hiver, il ne faisait pas bien beau,  
un corbeau était perché sur un arbre,  
très haut,  
pour dîner de ce qu'il avait préparé,  
avec un gros fromage venu de Chambérat.  
Le renard qui, depuis trois jours, n'avait pas de  
pain,  
aussitôt s'approche en flatteur.

Eh, bonjour, Notre Dame, comment vous portez-vous ?

Je vous trouve si belle avec votre manteau noir !

Personne ici en porte un aussi beau !  
Vos souliers sont faits d'une peau si fine,  
Je crois que le roi n'en a pas de tels, pendus à sa solive.

Je vous ai écouté chanter,  
Je crois, oui ma foi, que c'était le rossignol  
Si j'étais joueur de cornemuse, pour avoir votre voix,

Je donnerais, je le jure, la moitié de ma queue.  
Le corbeau qui était enchanté de se voir admiré

Pour lui donner l'aubade se met à crier,  
Son fromage tombe dans la gueule du renard,  
Il reste bouche-bée.

Mais l'autre, lui dit, en mangeant son fricot,  
Ne sois donc pas si buse, une autre fois.



# MENU DE BAPTEME <sup>1</sup>



## A miadi

Mitand d'abbes à palmes  
Embet dos houmes de louai  
Et quoquets légumes de chia'nzote  
Do champignons coume chia los Grecs  
Dos peyssou dés do champagne  
De la queue d'ouelle de la Baudre  
Dos pouais demi sés et dos verts  
De la salade  
Do froumage  
  
De la forêt nère  
Do hiassis mélangéats  
De la gouère

## A midi

*Cœurs de palmiers  
Avocats  
Et quelques légumes de chez nous  
Champignons à la Grecque  
Turbot au champagne  
Gigot d'agneau de la Beaudre  
Flageolets et haricots verts  
Salade  
Fromages  
  
Forêt noire  
Glaces assorties  
Tartes*

## Le seir

Un peu de soupe mitounade  
Das asperges  
De la charcotrie  
Dos poulais rôtis  
Das Châtagnes  
  
Dos fruits bouérats  
De la beurioche à Grandjean

## Par lava la courniole

Do Chablis  
Peuchiers do ptit vin de  
Bordeaux  
D'aigue que pique

## Le soir

*Potage  
Asperges  
Charcuterie  
Poulets rôtis  
Châtaignes  
  
Salade de fruits  
Brioche à Grandjean*

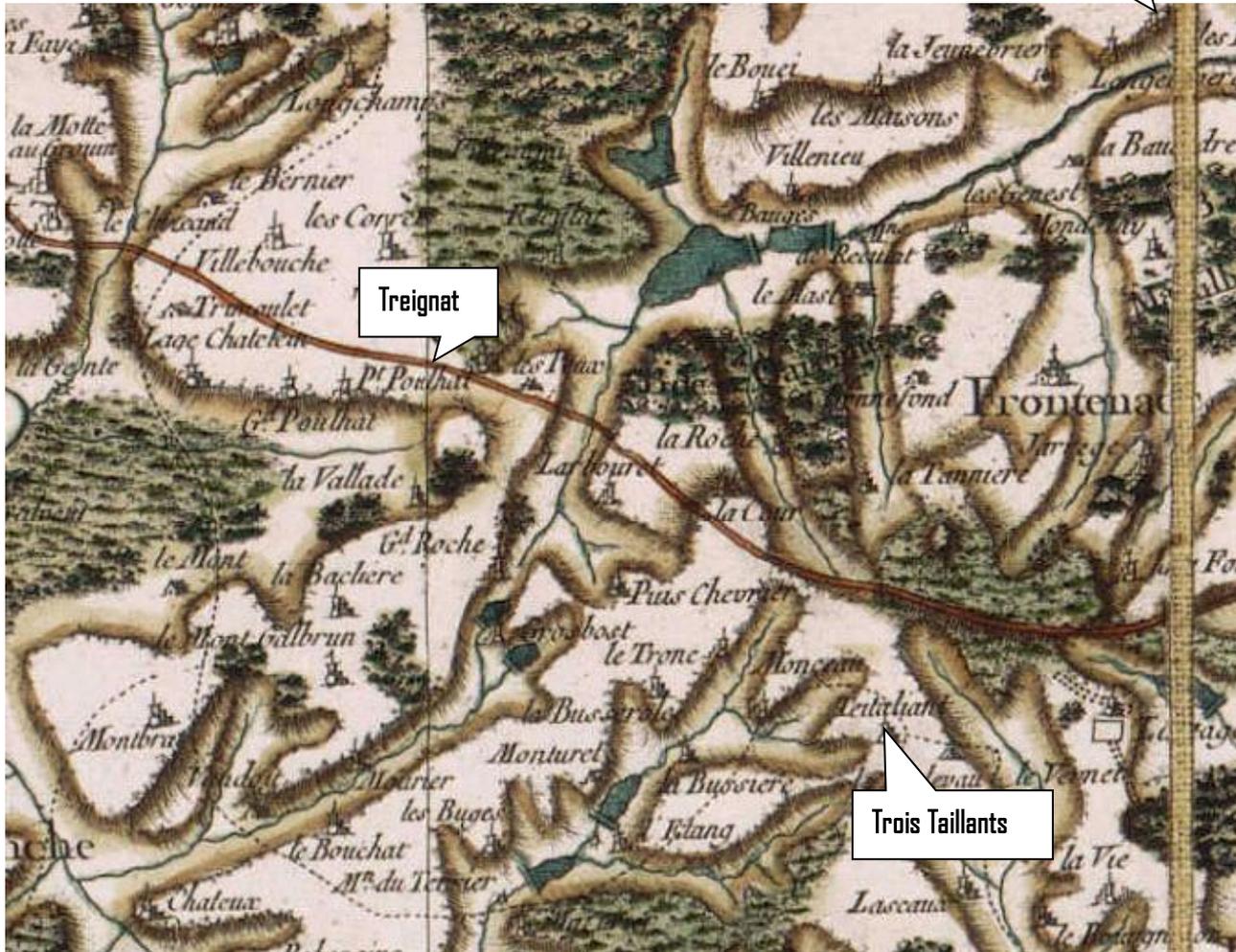
## Pour se rincer le gosier

*Du Chablis  
Pichets de petit vin de  
Bordeaux  
Champagne*

<sup>1</sup> Baptême de notre fils Bertrand, en décembre 1976.

# LE CHATREUX DO TRE-TAILLANTS

Archignat



Dé la commune de Nouhant y aillit an houme que s'appelève le Touène. E vous raconte an histouère que s'passe pas aneu. Que se passève enter'lâ dou guerres, coume è disont dé la écoles. Un jou le Touène ô dicé à sa fumelle : « Faut qu'é z'anne à Mouliçou pa m'achetâ un' culotte de velou, e voulle annâ chez Bouyonnet ». La Julie a dicé : « Eh ben ! marche-z'y donc, t'manière si é voule t'areteni é pourrai pas ». Et v'ci mon Touène parti à la gare de Treignat. O s'en annève d'son pied, y aillit quat kilomètres, mais qu'y fasève pas pô. Le Touène qu'é un houme qu'é pas bien épaille, mais ô l'é reude.

Quand qu'ô l'arrivé à la gare o perné son billet et pis ô l'attendé, mais le gas d'ô chemin d'fé ô dicé : « E sais pas si vous pourrez fourra dé l'train le Touène. E m'ont tuyauphona de Lavaufanche, y'a un moude enragea dé quo train. E z'ont jamais viu cou ». Le Touène ô dicé : « E fourri pas dés quo train ? E voudio zo vère ». V'là l'train que s'ammeune. Mais qu'éti ben vrai qu'ô l'ère bourra. Y aillit dô moude debout dé lô coulouailles. Y aillit dô moude partout.

Le Touène ô s'approché. O fouté un cô d'épaule dé t'ane portchiare. Mais que l'arjetève en arrié : « Bon dieu, qué me sé tu bourra ! ».

Tout d'un co, an idée qu'y passe pa la tête : « E n'irai dés t'un compartiment de proumiare, par un cô ». et le v'ci parti. O fourré dés t'un compartiment de proumiare. Oh ! là, y aillit pas ben do moude. Y aillit mâ qu'un

houme, un que payève pas. Mais ô l'ère drôle queul houme. O l'ère tout habilla en naille, gilet naille, cravatte naille, veste naille. Y aillit mâ que la chemise qu'ère blanche.

Le touène ô s'assied dé t'un coin, au bout do banc. Mais le Touène qu'é un houme qu'aime ben causâ. O s'approché un p'tit peu pu prés et pis ô dicé : « Que fait beau temps aneu ! ». l'autre au dicé re. Le Touène ô pensève : « Inquère y'un que la terre intéresse guère ! ».

O s'approchève inquère un p'tit peu pu près : « Qui don vous fasez dé vout'métchiais ? ». L'homme o dicé : « m'est d'avis si vous saviâ qui qu'e sé, vous aillâ ben pô ». Le touène ô pensève : « E z'aillâ pô, me, qué z'étaïu au chemi das Dames ! ».

- ✚ Qui don que vous fasez dé vout' métchiais ?
- ✚ Qué me qué si l'bourreau, qué me qué cope las têtes !
- ✚ Vous sé bô le successeur à Desblair ?
- ✚ Oui, m'sieur, qu'ô dicé l'houme.

Le Touène ô n'en tremblève un p'tit peu, mais ô s'aredressève, et ô dicé : « m'est d'avis que si vous sayâ qui qu'est sé, vous aillâ ben pô aussi ! ».

- ✚ Qui don que vous fasez ?
- ✚ Qué me qué sé le châtreux do Tre-Taillants.

*D'après Raymond Gerbaud*



Dans la commune de Nouhant il y avait un homme qui s'appelait Antoine. Je vous raconte une histoire qui n'est pas d'aujourd'hui. Cela se passait entre les deux guerres, comme on dit à l'école. Un jour Antoine dit à sa femme : « Il faut que j'aïlle à Montluçon pour m'acheter un pantalon de velours, j'irais chez Bouyonnet ». La Julie lui répondit : « vas-y, de toute façon je ne peux pas t'empêcher d'y aller ».

Et voilà Antoine parti pour la les 4 kilomètres à parcourir ne un homme fluet mais solide.

Quand il arriva à la gare il prit attendit. Mais l'employé du sais pas si vous pourrez monter téléphonné de Lavauf Franche, le ça » Antoine dit : « je ne train, je voudrais bien voir ca. Voilà le train qui arrive, mais Il y-avait des gens debout dans partout.

Antoine s'approcha. Il donna un portière. Mais il fut projeté en que je me suis fait mal ! ».

Tout à coup, une idée lui en 1<sup>ière</sup>, pour une fois » et le compartiment de 1<sup>ière</sup>. Oh, là ! il avait seulement un homme, un qui ne payais pas. Mais il avait l'air drôle, cet homme. Il était tout habillé en noir : gilet noir, cravate noire, veston noir. Il n'y avait que la chemise qui était blanche.

Antoine s'assit dans un coin, au bout de la banquette. Mais Antoine est un homme qui aime causer. Il s'approcha un petit peu plus près et dit : « Il fait beau aujourd'hui ! » l'autre ne dit rien. Antoine pensa : « Encore un que la terre n'intéresse guère ! ».

Il s'approcha encore plus près : « Quel est donc votre métier ? » l'homme dit « à mon avis, si vous saviez qui je suis, vous auriez très peur » Antoine pensa : « avoir peur, moi, qui étais au Chemin des Dames ».

- ✚ Quel est votre métier ?
- ✚ Je suis bourreau, je coupe les têtes !
- ✚ Vous êtes peut être le successeur à Desblair ?
- ✚ Oui monsieur, dit l'homme.

Antoine en tremblait un peu mais, se redressant, dit : « a mon avis, si vous saviez qui je suis, vous auriez également peur !

- ✚ Que faites-vous ?
- ✚ Je suis l'ongreur des Trois Taillants.



gare de Treignat. Il partit à pied, lui faisait pas peur. Antoine était

son billet comme de juste et chemin de fer lui dit : « je ne dans le train, Antoine. On m'a train est bondé, on n'a jamais vu pourrai pas monter dans ce

c'était bien vrai qu'il était bondé. les couloirs, il y-avait du monde

coup d'épaule dans une arrière : « Bon dieu, qu'est-ce

traversa l'esprit : « je vais aller voici parti. Il entre dans le n'y avait pas grand monde. Il y



# LA SAINT-COCHON



La saint-cochon ère une grande journée de besugne pas los grands et pa los gamins, un bon moument, le plus biau jou de l'annade, d'après quoquèzin à cause quère varia, que sortève das habitudes et on migève ben. On peurnève un jou de gealade pa que la viande caille ben. Foulève se louva de boune heure pa allumâ la chaudiare

On coummencève tât le mati, pa chopâ le betchiau pa las orilles et la queue. Quère le travail dos houmes. Las fumelles ayont prépara los affutiaux et dépeu la veuille ayont éplucha un grand pot-au-feu plein d'ugnoux qu'érieront éta mettus à blanchi. Le tchoueu assumève le pouais ambé ane



masse et y plongève un grand couteau dés le cave. Au moument où le sang giclève, ane feune se précipitève ambé la pèle pa le récupérâ et le batte pa qu'o caille pas. Fallève endurâ, que dépendève do moument, las silades do pouais.

Apré, fallève grillâ los pouèls. Pa fère quou-tchi, ane litiare de paille ère préparade, on y couchève le betchiau, on

l'arcouvriève d'ane aute couche et on y mettève le feu. Quand tous los pouèls éront keurnas, on grattève la couine ambé un raclouail pa otâ tout le nère. On mettève le pouais su ane bassouille qu'on appointève su un mu. Caula que fasève le charcotchiais fendève le betchiau de la queue à la tête et toutes las bouines dévalèvent. E z'étiens ramassades pa las fumelles



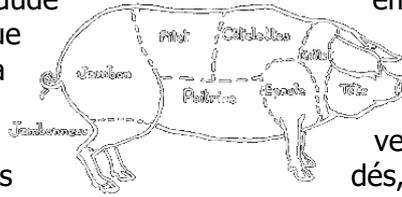
qu'anévont tout draille à la reviare pa las vudâ. Quère ane besugne ben dégoûtante à cause que pudève et foulève travaillâ dé de l'aigue souvent glaçade. Las grosses bouines, ben vudades do dedin s'ront utilisades, dé quoqué jous, pa fère das bounes andouillettes, que sentisèvent pas ben bon non pu ma que fasèvent un bon plat.

Las bouines do p'tit intestin suite pa fère los boudins. Après la bujade, foulève éront pa parçades. E étions liades à din bout et pa (an entounouaille en fer de la taille de la tripe) on sang, ugnoux, panne fondude en grilloux et das quocu qu'y counésève. Quand las tripes z'éront ambé un fiau et on las mettève keure dé l'aigue de la servissève d'habitude pa fère keure le migeat do pouais, on l'aille ben curade pa quo jou-là). Quelle besugne peurnève a pu près l'après-miadi, que veut dire après le goûta, goûta où on aille goûta la geurriade, taillade des le vente, ben grillade su le poël à bouais et assaisounade embé de l'ail et do persi.



s'ont utilisades tout de soufflâ dedin pa vère si é l'aute, ambé le boudiniais fasève coulâ le mélange harbes, ben goûta pa pleines, on barève le bout chaudiare (queulle que

Le jou d'après, on découpe le pouais en morciaux pa meutte dé le salouail et on fasève do rôtis et das côtelettes. La tête, fendude trempâ et à keure dés de l'aigue de tête. Le fouais ére bouerra hacha et das harbes pa étes et la panne (la grésse do cuisinâ ou ben taillas en p'tits doneront los grilloux pa le tourteau



embé le couperet, ère mettude à assaisounade pa fère le fromage embé dos zeux, de la gniole, do la keu dé das tarrines. Le la das reins vente) z'éront découpas en plaques pa dés, fondus dé t'ane grande daubiare ; é aux grilloux.

Dé le pouais, tout ére bon et tout se migève. La faite durève q'un jou ma los autrailles éront ben occupas, surtout pa las fumelles que devévont tout prépara et cura tout ce quère graissoux.



*La saint-cochon était une grande journée de travail pour les adultes, pour les enfants, un grand moment de plaisir, d'après certains, car les activités étaient variées, inhabituelles et on mangeait bien. On choisissait un jour de froid vif, pour que la viande caille convenablement, il fallait se lever de bonne heure. On commençait de grand matin par saisir la bête par les oreilles et la queue. C'était le travail des hommes, les femmes avaient préparé les ustensiles et depuis la veille avaient épluché un grand pot au feu plein d'ognons qui avaient été mis à blanchir.*



*Le tueur assommait le cochon avec une masse et lui plongeait un long couteau dans le cou. Au premier jet de sang, une femme se précipitait avec une poêle poue recueillir le précieux liquide et le battre afin qu'il ne caille pas. On avait à subir, plus ou moins longtemps les cris du cochon. La deuxième opération consistait à lui griller les soies, pour cela, on avait préparé un lit de paille sur lequel on étendait la bête, on la recouvrait d'une deuxième couche et on mettait le feu. Quand tous les poils étaient brûlés, on grattait la couenne pour enlever tout le noir avec un racloir. Puis on mettait le cochon sur une basouille que l'on appointait ensuite à la verticale.*

*Celui qui faisait office de charcutier fendait alors l'animal de la queue à la tête et la masse des tripes s'échappait. Elles étaient recueillies par les femmes qui aussitôt allaient à la rivière pour les vider. C'était un travail peu ragoûtant car ça puait et il fallait travailler dans l'eau souvent glacée. Les grosses tripes, bien vidées de leur contenu serviraient dans quelques jours, à faire les bonnes andouillettes, qui ne sentaient pas très bon non plus, mais qui constituaient un plat très apprécié. Les tripes de l'intestin grêle allaient être*

*utilisées tout de suite pour faire les boudins.*

*Après leur rinçage, il fallait souffler dedans pour vérifier qu'elles n'étaient pas percées. On les liait à une extrémité et par l'autre, à l'aide du boudinier (entonnoir métallique adapté à la taille du boyau) on faisait couler le mélange sang, oignons, panne fondue en grilloux et aromates, savamment dosés par une spécialiste. Quand les boyaux étaient pleins, on les fermait à l'autre extrémité et on les mettait cuire au bain marie dans la chaudière (celle qui servait habituellement à cuire la pâtée des cochons mais que l'on avait soigneusement nettoyée pour la circonstance). Cette opération occupait en général l'après-midi, c'est-à-dire après le repas au cours duquel on avait goûté la grillade, taillée dans les muscles du ventre, bien grillée doucement sur le poêle à bois et assaisonnée d'ail et de persil.*

*Le lendemain, on découpait la bête en quartiers destinés au saloir et en rôtis et cotelettes. La tête fendue au couperet était mise à tremper puis à cuire à l'eau assaisonnée pour faire le fromage de tête. Le foie était malaxé avec œufs, alcool, poitrine hachée et aromates pour être cuit en terrine alors que les autres abats étaient découpés en morceaux ou en tranches pour être consommés les jours suivants. Le lard du dos et la panne (la graisse du ventre) étaient découpés en plaques pour cuisiner plus tard ou, détaillés en petit cubes qui, une fois fondus dans une grande daubiare, deviendraient les célèbres grilloux de la pompe aux grattons ou tourteaux aux grilloux.*

*Dans le cochon tout est bon et tout était utilisé. Si la fête ne durait qu'un jour, les suivants étaient bien occupés, surtout pour les femmes à qui incombait toutes les préparations et le nettoyage de tout ce qui était graisseux.*

